

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地掌握英语发音规律，提高听力理解能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过“双语音标有声读物”为学习者提供大量的听力材料和口语练习机会，帮助他们在实际交流中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过“双语音标有声读物”的学习，广大英语学习者一定能够取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地掌握英语发音规律，提高听力理解能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过“注音阅读英语教育”为学习者提供大量的听力材料和口语练习机会，帮助他们在实际交流中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过“注音阅读英语教育”的学习，广大英语学习者一定能够取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地掌握英语发音规律，提高听力理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 卫星通道(satellite Passage) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卫星通道(Satellite Passage)

第1/1页

[ˈsætələɪt] [ˈpæsɪdʒ]
SATELLITE PASSAGE
卫星 通道

卫星过境

[baɪ] [ˈθiədɔː] [el] . [ˈtɒməs]
BY THEODORE L . THOMAS
经过 西奥多 L . 托马斯

作者：西奥多·L·托马斯

[,aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] — [ðə; ði]
It had to come sooner or later — the
它 有 到 来 很快 或者 之后 — 这
这事迟早都会发生——

[ˈperələs] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsætələɪt]
perilous moment when Our satellite
危险的 片刻 什么时候 我们的 卫星
当我们的卫星进入危险时刻时

[krɔːst] [ðə; ði][ˈɔːrbɪt][ʌv; əv] [ðerz]
crossed the orbit of Theirs
交叉 这 轨道 的 他们的
穿越了他们的轨道.....

[[] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从
[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [ɑːkˈtoʊbər] - .
Worlds of If Science Fiction , October 1958 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .
《如果世界》科幻小说，1958 年 10 月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪdɪəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那
广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]
该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [θriː] [men] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ænd][wʌnz] [əˈgen] [kəmˈpjʊːtɪd][ðə; ði][ˈɔːrbɪt] .
The three men bent over the chart and once again computed the orbit .
这 三 男人 弯曲 超过 这 图表 和 一次 再次 计算 这 轨道 .
三人俯身查看图表，再次计算轨道。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ˈsætələɪt] ,
It was quiet in the satellite ,
它 曾是 安静的 在 这 卫星 ,
卫星上很安静。

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['kwaɪət][ˈbrʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] ['maɪkroʊswɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
a busy quiet broken by the click of seeking microswitches and the gentle
一个 忙碌的 安静的 破碎的 经过 这 点击 的 寻求 微动开关 和 这 温和的
[pɜ:r] [ʌv; əv] [smu:ð] - ['rʌnɪŋ] ['moʊtɜ:z] .
purr of smooth - running motors .
呼噜声 的 光滑的 - 跑步 电机 .

忙碌的寂静中，传来微动开关的咔哒声和运转平稳的马达的轻柔嗡鸣声。

[ðə; ði] [di:p] ['pʌlsɪŋ] [θɹɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kən'dɪʃənər] [hæd; həd] [stɑ:pt] :
The deep pulsing throb of the air conditioner had stopped :
这 深的 脉动 搏动 的 这 空气 护发素 有 停止 :
空调深沉的脉动声停止了：

[ðə; ði] ['sætələɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər]
the satellite was in the Earth's shadow and there was no need for
这 卫星 曾是 在 这 地球的 阴影 和 那里 曾是 不 需要 为了
['ku:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
cooling the interior .
冷却 这 内部的 .

卫星处于地球阴影中，无需冷却内部。

" [wel] , " [sed] ['mɔ:rgən] , " [aɪ 'ti:] [tʃeks] .
" Well , " said Morgan , " it checks .
" 出色地 , " 说 摩根 , " 它 检查 .
“嗯,”摩根说, “检查过了。”

[wi:l] [pæs] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sætələɪt] .
We'll pass within fifty feet of the other satellite .
出色地 经过 之内 五十 脚 的 这 其他 卫星 .
我们将与另一颗卫星的距离保持在五十英尺以内。

[tu:] [kloʊz] .
Too close .
也 关闭 .
太近了。

[θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [mu:v] ?
Think we ought to move ?
思考 我们 应该 到 移动 ?
你觉得我们应该搬家吗？

" ['kɔfmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
" Kaufman looked at him and did not speak .
" 考夫曼 看起来 在 他 和 做过 不是 说话 .
考夫曼看着他，没有说话。

[mæk'nɛri] [glɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [snɔ:tɪd] .
McNary glanced up and snorted .
麦克纳里 瞥了一眼 向上 和 哼了一声 .
麦克纳里抬起头，嗤之以鼻。

['mɔ:rgən][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Morgan nodded .
摩根 点头 .
摩根点了点头。

[hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [raɪt] .
He said , " That's right .
他 说 , " 那就是 正确的 .
他说：“没错。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [let] [ðem; ðəm] [du:][,aɪ 'ti:] .

If there's any moving to be done , let them do it .
如果 有 任何 移动 到 是 完毕 , 让 他们 做 它 .

如果需要搬家,就让他们搬吧。

" [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kjəriəs] ['neɪs(ə)nt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ænd; ənd] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] —

" He felt a curious nascent emotion , a blend of anger and exhilaration —
" 他 毛毡 一个 好奇的 新生 情感 , 一个 混合 的 愤怒 和 兴奋 —

[ˈveri] [feɪnt] [naʊ] ,

very faint now ,

非常 头晕的 现在 ,

“他感到一种奇特的、萌芽的情绪,一种愤怒和兴奋的混合体——现在非常微弱了。”

[dʒʌst] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rekəɡnaɪzəbl] .

just strong enough to be recognizable .
只是 强的 足够的 到 是 可识别的 .

强度刚好足以辨认。

[ðə; ði] ['pens(ə)l] [snæpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [stəəd] [æt; ət] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

The pencil snapped in his fingers , and he stared at it , and smiled .
这 铅笔 啪啪 在 他的 手指 , 和 他 凝视 在 它 , 和 微笑 .

铅笔在他指间断裂,他盯着铅笔,笑了。

[ˈkɔfmən] [sed] , " ['eni] [wei] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˌri:'laɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

Kaufman said , " Any way we can reline this a little ?
考夫曼 说 , " 任何 方式 我们 能 衬里 这 一个 小的 ?

考夫曼说:“我们能不能稍微调整一下这个?”

['fɪfti] [fi:t] [kʌts] [,aɪ 'ti:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kloʊz] .

Fifty feet cuts it kind of close .
五十 脚 削减 它 种类 的 关闭 .

五十英尺有点太近了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [fɪld] [ðə; ði] [kræmpt] [ru:m]

" They were silent , and the murmuring of machinery filled the cramped room
" 他们 是 沉默的 , 和 这 淙淙 的 机械 已填 这 狭窄 房间

.

:

.

他们沉默不语,狭小的房间里只剩下机器的嗡嗡声。

" ['haʊz] [ðɪs] ? " [sed] [mæk'nəri] .

" How's this ? " said McNary .
" 怎么样 这 ? " 说 麦克纳里 .

“这样可以吗?”麦克纳里问道。

" [wert] [tɪl] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sætələɪt] , [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌri:'dɪŋz] [ɑ:n] [,aɪ 'ti:] ,

" Wait till we see the other satellite , take a couple of readings on it ,
" 等待 直到 我们 看 这 其他 卫星 , 拿 一个 夫妻 的 阅读 在 它 ,

“等我们看到另一颗卫星,再对它进行几次读数测试。”

[ænd; ənd] [kəm'pjʊ:t] [ðə; ði] ['ɔ:rbit] [ə'gen] .

and compute the orbit again .
和 计算 这 轨道 再次 .

然后再次计算轨道。

[wi:d] [hæv; həv] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [kælkjə'leɪʃənz] .

We'd have about five minutes to make the calculations .
我们会 有 关于 五 分钟 到 制作 这 计算 .

我们大约有五分钟时间进行计算。

[ˈmɔːrgən] [hɪr] [kæn; kən][duː][,aɪ ˈtiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Morgan here can do it in less than that .
 摩根 这里 能 做 它 在 较少的 比 那 .

摩根可以用更短的时间完成。

[ðen] [wiːd] [noʊ] [ɪf] [wɪə(r)][ɑːn][ə; eɪ][kəˈlɪʒ(ə)n] [kɔːrs] .
Then we'd know if we're on a collision course .
 然后 我们会 知道 如果 是 在 一个 碰撞 课程 .

这样我们就能知道我们是否正走向冲突。

" [ˈmɔːrgən][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Morgan nodded .
 " 摩根 点头 .

摩根点了点头。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
" We could do it that way .
 " 我们 可以 做 它 那 方式 .

我们可以那样做。

" [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" He studied the chart in front of him .
 " 他 研究 这 图表 在 正面 的 他 .

他仔细研究了面前的图表。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] , [ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsætələɪt] [wɪl] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] .
" The only thing , those boys on the other satellite will see what we're doing .
 " 这 仅有的 事物 , 那些 男孩们 在 这 其他 卫星 将要 看 什么 是 正在做 .

“唯一的问题是，另一颗卫星上的那些家伙会看到我们正在做什么。”

[ðeɪl] [noʊ] [wɪə(r)][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈlɪʒ(ə)n] .
They'll know we're afraid of a collision .
 他们会 知道 是 害怕的 的 一个 碰撞 .

他们会知道我们害怕发生碰撞。

[ðeɪl] [ˈreɪdiəʊ][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ænd] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [maɪnd] — [wiːl]
They'll radio it down to Earth , and — you know the Russian mind — we'll
 他们会 收音机 它 向下 到 地球 , 和 — 你 知道 这 俄语 头脑 — 出色地
 [luːz] [feɪs] . " **lose face** . "
 失去 脸 . "

他们会把消息通过无线电传回地面，你知道俄罗斯人的思维方式——我们会丢脸的。

" [ðæt] [soʊ][bæd] ? " [æskt] [ˈkɔfmən] .
" That so bad ? " asked Kaufman .
 " 那 所以 坏的 ? " 问 考夫曼 .

“有那么糟糕吗？”考夫曼问道。

[ˈmɔːrgən][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] .
Morgan stared at the chart .
 摩根 凝视 在 这 图表 .

摩根盯着图表看。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] , " [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][ɪz] .
He answered softly , " Yes , I think it is .
 他 回答 轻轻 , " 是的 , 我 思考 它 是 .

他轻声回答说：“是的，我想是的。”

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪl] [mɪlk][,aɪ 'ti:] [draɪ] [ɪf] [wi:: wi] [meɪk] ['eni] [mu:v] [tu:: tə] [get] ['aʊə; ɑ:r] ['sætəlaɪt] [aʊt]
The Russians will milk it dry if we make any move to get our satellite out
这 俄罗斯人 将要 牛奶 它 干燥 如果 我们 制作 任何 移动 到 得到 我们的 卫星 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðerz] .
of the way of theirs .
的 这 方式 的 他们的 .

如果我们采取任何措施让我们的卫星避开他们的卫星，俄罗斯人就会榨干我们的利益。

[wi:: wi] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] [tu:: tə] ['aʊə; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] .
We can't do that to our people .
我们 不能 做 那 到 我们的 人们 .

我们不能这样对待我们的人民。

" [mæk'nɛri] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" McNary nodded .
" 麦克纳里 点头 .

麦克纳里点了点头。

['kɔfmən] [sed] , " [ə'gri:] .
Kaufman said , " Agree .
考夫曼 说 , " 同意 .

考夫曼说：“同意。”

[dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:: tə] [θroʊ] [,aɪ 'ti:] [aʊt] .
Just wanted to throw it out .
只是 通缉 到 扔 它 出去 .

只是想把它扔掉。

[wi:: wi] [steɪ] [pʊt] .
We stay put .
我们 停留 放 .

我们原地不动。

[wi:: wi] [hɪt] , [wi:: wi] [hɪt] .
We hit , we hit .
我们 打 , 我们 打 .

我们击中了，我们击中了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [lʊkt] [æt; ət] ['kɔfmən] .
" The other two looked at Kaufman .
" 这 其他 二 看起来 在 考夫曼 .

另外两人看着考夫曼。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑ:bləm] [wʌz; wəz] [,ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
The abrupt dismissal of a serious problem was characteristic of the little
这 突然 解雇 的 一个 严肃的 问题 曾是 特征 的 这 小的
[ə'strɔ:nəmər] ;
astronomer ;
天文学家 ;

这位小天文学家对一个严重问题的草率否定，正是他的典型特征；

['kɔfmən] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['sekənd] ['gesɪz] .
Kaufman wasted no time with second guesses .
考夫曼 浪费 不 时间 和 第二 猜测 .

考夫曼没有浪费时间去质疑。

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ə'kɑ:mplɪft] ; [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
A decision made was a fact accomplished ; it was over .
一个 决定 制成 曾是 一个 事实 完成 ; 它 曾是 超过 .

决定一旦做出，就成了既成事实；事情就此结束了。

[ˈmɔːrgən] [glɑːnst] [æt; ət][mækˈnəri][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Morgan glanced at McNary to see how he was taking it .
摩根 瞥了一眼 在 麦克纳里 到 看 如何 他 曾是 采取 它 .

摩根瞥了麦克纳里一眼，想看看他的反应。

[mækˈnəri] , [naʊ] , [bɪɡ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːriər] .
McNary , now , big as he was , was a worrier .
麦克纳里 , 现在 , 大的 作为 他 曾是 , 曾是 一个 忧虑者 .

麦克纳里虽然身材高大，但却是个爱操心的人。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ˈeni] [taɪm] , [wenˈevər] [sʌm; səm] [nuː]
He stood ready to change his mind at any time , whenever some new
他 站立 准备好 到 改变 他的 头脑 在 任何 时间 , 每当 一些 新的
[ɔːlˈtɜːrnətɪv] [lʊkt] [ˈbetər] .
alternative looked better .
选择 看起来 更好的 .

只要有新的替代方案出现，他随时准备改变主意。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈplati] [ɪn][ˈeni] [strɔːŋ] [hændz]
Only the soundness of his judgment prevented his being putty in any strong hands
仅有的 这 健全性 的 他的 判断 阻止 他的 存在 油灰 在 任何 强的 双手
.
.
.

他之所以不至于轻易被强者摆布，全赖他健全的判断力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmiːtiəˈrɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
He was a meteorologist , and a good one .
他 曾是 一个 气象学家 , 和 一个 好的 一 .

他是一名气象学家，而且是一位优秀的气象学家。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [mækˈnəri] , " [aɪ] [stiːl] [kɑːnt] [kwat] [brɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **You know , " said McNary , " I still can't quite believe it** .
" 你 知道 , " 说 麦克纳里 , " 我 仍然 不能 相当 相信 它 .

"你知道吗,"麦克纳里说，“我仍然不太相信这是真的。”

[tuː] [ˈsætɪləɪts] , [wʌn][poʊl] - [tuː; tə] - [poʊl] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌekwəˈtɔːriəl; ˌiːkwəˈtɔːriəl] ,
Two satellites , one pole - to - pole , the other equatorial ,
二 卫星 , 一 极 - 到 - 极 , 这 其他 赤道 ,

两颗卫星，一颗位于极地，另一颗位于赤道。

[bəʊθ] [ˈhævɪŋ] [ˈæpədʒiː] [ænd; ənd] [ˈperɪdʒiː] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˌeləˈveɪʃənz] — [jet] [ðeɪ] [wɪnd] [ʌp][ɑːn]
both having apogees and perigees of different elevations — yet they wind up on
两个都 拥有 远地点 和 近地点 的 不同的 海拔 — 然而 他们 风 向上 在
[wʌt] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ][kəˈlɪʒ(ə)n] [kɔːrs] .
what amounts to a collision course .
什么 金额 到 一个 碰撞 课程 .

它们的远地点和近地点高度不同，但最终却朝着相撞的方向发展。

" [ˈmɔːrgən] [sed] , " [ðæts] [wʌt] [rɪˈgreʃn] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Morgan said , " That's what regression will do for you** .
" 摩根 说 , " 那就是 什么 回归 将要 做 为了 你 .

摩根说：“这就是回归分析能给你带来的效果。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt][ˈeni] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [aʊt] .
But we haven't got any time for that ; we've got to think this out .
但 我们 还没有 得到 任何 时间 为了 那 ; 我们已经 得到 到 思考 这 出去 .

但我们没时间想这些了；我们必须好好想想。

[lets] [siː] , [ðeɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [ˈpæsɪdʒ] .
Let's see , they'll be coming up from below us at passage .
我们来吧 看 , 他们会 是 未来 向上 从 以下 我们 在 通道 .

嗯，他们大概会从我们下方经过。

[kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Can we make anything of that ?
能 我们 制作 任何事物 的 那 ?

我们能从中得到什么吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [waɪ] [ðə; ðɪ] [θriː] [men] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː] .
" **There was silence while the three men considered it** .
" 那里 曾是 沉默 尽管 这 三 男人 经过考虑的 它 .

三人沉默地思考着。

[ˈmɔrgənz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['fɒkəst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ; [bʌt; bət]
Morgan's mind was focussed on the thing that was about to happen ; but
摩根的 头脑 曾是 专注的 在 这 事物 那 曾是 关于 到 发生 ; 但
[ˈwɪspz] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪn'truːdɪd] .
wisps of memory intruded .
缕缕 的 记忆 入侵 .

摩根的注意力都集中在即将发生的事情上；但记忆的碎片不时涌上心头。

['feɪntli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [weɪvz] , [smel] [ðə; ðɪ][baɪt][ɪn][ðə; ðɪ][sɔːlt] [siː] [er] .
Faintly he could hear the waves , smell the bite in the salt sea air .
淡淡的 他 可以 听到 这 波浪 , 闻 这 咬 在 这 盐 海 空气 .

他隐约能听到海浪声，闻到咸咸的海风中带着刺鼻的气味。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [tuː] - [fʊt] [ketʃ] [ə'loʊn][ɪn'tuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv]
A man who had sailed a thirty - two - foot ketch alone into every corner of
一个 男人 WHO 有 航行 一个 三十 - 二 - 脚 双体帆船 独自的 进入 每一个 角落 的
[ðə; ðɪ][ɡloʊb] ['nevər] [ðer'æftər] [kwɑɪt] [ɪɔːst][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
the globe never thereafter quite lost the sound of the sea in his ear .
这 地球 绝不 此后 相当 丢失的 这 声音 的 这 海 在 他的 耳朵 .

一个独自驾驶着32英尺长的帆船游遍全球各个角落的人，从此以后，他的耳边就再也没有真正失去过大海的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['strʌɡ(ə)l] , [ðə; ðɪ]['duːəl] , [ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [aʊt'ɡesɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'plækəbl]
And the struggle , the duel , the strain of outguessing the implacable
和 这 斗争 , 这 决斗 , 这 拉紧 的 猜中 这 冷酷无情

[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,

还有那场斗争，那场较量，以及与无情自然因素抗争的压力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
there was a test of a man
那里 曾是 一个 测试 的 一个 男人

有一个男人接受了考验.....

" ['betər] [biː; bi][aʊt'saɪd][ɪn] ['eni] [keɪs] , " [sed] ['kɔfmən] .
" **Better be outside in any case , " said Kaufman** .
" 更好的 是 外部 在 任何 案件 , " 说 考夫曼 .

“无论如何，最好还是待在外面，”考夫曼说。

" ['suːtɪd] [ʌp][ænd; ənd][aʊt'saɪd] .
" **Suited up and outside** .
" 适合 向上 和 外部 .

“全副武装，在外面。”

[ðeɪl] [siː] [juː 'es] , [ænd; ənd] [noʊ] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][duː] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kə'liʒ(ə)n] .
They'll see us , and know we intend to do nothing to avoid collision .
他们会 看 我们 , 和 知道 我们 打算 到 做 没有什么 到 避免 碰撞 .

他们会看到我们，并且知道我们不会采取任何措施来避免碰撞。

[ˈɔːlsəʊ] , [wiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][kəʊp][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ə'ɔːŋ] ,
Also , we'll be in a better position to cope with anything that comes along ,
还 , 出色地 是 在 一个 更好的 位置 到 应付 和 任何事物 那 来 沿着 ,

此外，我们也能更好地应对未来可能发生的任何情况。

[ɪf] [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['su:ts] :
if we're in the suits .
如果 是 在 这 西装 :

如果我们身处西装革履的一方。

" [ˈmɔ:rgən] [ænd; ənd] [mækˈnəri] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tɔ:k] .
" Morgan and McNary nodded , and again there was talk .
" 摩根 和 麦克纳里 点头 , 和 再次 那里 曾是 讲话 :
摩根和麦克纳里点了点头, 然后又开始交谈起来。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [dɪˌzɑɪərəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəʊ] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsætələɪt] ,
They discussed the desirability of radio communication with the other satellite ,
他们 讨论 这 理想性 的 收音机 沟通 和 这 其他 卫星 ,
[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
and decided against it .
和 决定 反对 它 :
他们讨论了与另一颗卫星进行无线电通信的必要性, 并决定不这样做。

[tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ˈpraɪvət] , [ðeɪ] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ju:z] [ˈtelɪfoʊn]
To keep their own conversations private , they agreed to use telephone
到 保持 他们的 自己的 对话 私人的 , 他们 同意 到 使用 电话
[kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈreɪdiəʊ] .
communication instead of radio .
沟通 反而 的 收音机 :

为了保证谈话内容的私密性, 他们同意使用电话通讯而不是无线电通讯。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] [treɪld] [ɔ:f] , [ˈkɒfmən] [sed] , " [bi:; bi] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃər] , [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv]
When the discussion trailed off , Kaufman said , " Be some picture , if we have
什么时候 这 讨论 拖着 离开 , 考夫曼 说 , " 是 一些 图片 , 如果 我们 有
[ðə; ði] [kɔ:rs] [kəmˈpju:tɪd] [raɪt] .
the course computed right .
这 课程 计算 正确的 :
讨论渐渐平息下来后, 考夫曼说: “如果我们计算出路线正确, 那将会是一幅多么美好的景象啊。”

[wi:; wi] [stænd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [weɪv] [æt; ət] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ] [baɪ] .
We stand there and wave at 'em as they go by .
我们 站立 那里 和 海浪 在 - 呃 作为 他们 去 经过 :
我们站在那里, 向路过的他们挥手致意。

" [ˈmɔ:rgən] [traɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] : [θri:] [men] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:n] ,
" Morgan tried to see it in his mind : three men standing on a long ,
" 摩根 尝试 到 看 它 在 他的 头脑 : 三 男人 常设 在 一个 长的 ,
摩根试图在脑海中想象那幅画面: 三个男人站在一条长长的.....

[slɪm] [tu:b] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [æt; ət] [θri:] [men] [ɑ:n] [əˈnʌðər] .
slim tube , and waving at three men on another .
苗条的 管子 , 和 挥手 在 三 男人 在 其他 :
细长的管子, 向另一根管子上三个男人挥手。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈrɑ:kɪt] [ˈpæsaɪdʒ] , [ænd; ənd] [men] [ˈweɪvɪŋ] .
The first rocket passage , and men waving .
这 第一的 火箭 通道 , 和 男人 挥手 :
第一枚火箭发射升空, 人们挥手致意。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɔ:rgən] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [tʃeɪndʒd] .
And then Morgan remembered something , and the image changed .
和 然后 摩根 记得 某物 , 和 这 图像 已更改 :
然后摩根想起了什么, 画面就变了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flɪmzi] , ['ɔːkwəd] [pleɪnz] ['spʌtərɪŋ] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz]
He saw the flimsy , awkward planes sputtering past each other on the morning's
他 锯 这 脆弱的 , 尴尬的 飞机 溅射 过去的 每个 其他 在 这 早晨
['mɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 :

在早上的任务中，他看到那些简陋笨重的飞机互相呼啸而过。

[ðə; ði]['paɪləts] , [dɪ'tætʃt] [əb'zɜːvəz] , [nɑːn] - [kəm'batənts] ['riːəli] , [weɪvd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]
The pilots , detached observers , non - combatants really , waved at each other as
这 飞行员 , 分离的 观察员 , 非 - 战斗人员 真的 , 挥手 在 每个 其他 作为
[ðə; ði] ['rɪkəti] [pleɪnz] [pæst] .
the rickety planes passed .
这 摇摇晃晃的 飞机 通过了 :

飞行员们，这些置身事外的观察员，实际上并非战斗人员，在摇摇晃晃的飞机飞过时互相挥手致意。

['kɪndrəd] [səʊlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)] [men] .
Kindred souls they were , high above the walks of normal men .
亲属 灵魂 他们 是 , 高的 多于 这 散步 的 普通的 男人 :

他们是志趣相投的灵魂，远超常人。

[soʊ] [ðeɪ] [weɪvd] . . . [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
So they waved . . . for a while .
所以 他们 挥手 . . . 为了 一个 尽管 :

于是他们挥了挥手.....挥了一会儿。

['mɔːrgən] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] ? "
Morgan said , " Do you suppose they'll try anything ? "
摩根 说 , " 做 你 认为 他们会 尝试 任何事物 ? "

摩根说：“你觉得他们会尝试什么办法吗？ ”

" [laɪk] [wʌt] ? " [sed] ['kɒfmən] .
" Like what ? " said Kaufman .
" 喜欢 什么 ? " 说 考夫曼 :

“比如什么？ ”考夫曼问道。

" [laɪk] ['nɒkɪŋ] [juː 'es][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrbɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" Like knocking us out of orbit if they can .
" 喜欢 敲门 我们 出去 的 轨道 如果 他们 能 :

“如果他们能做到，就像要把我们从轨道上击落一样。”

[laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] .
Like shooting at us if they have a gun .
喜欢 射击 在 我们 如果 他们 有 一个 枪 :

比如，如果有枪，就会向我们开枪。

[laɪk] ['θroʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] . "
Like throwing something at us , if they've got nothing better to do . "
喜欢 投掷 某物 在 我们 , 如果 他们有 得到 没有什么 更好的 到 做 : "

比如，如果他们没事干的话，就会朝我们扔东西。

" [maɪ][gɑːd] , " [sed] [mæk'nəri] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][gʌn] [ʌp] [hɪr] ?
" My God , " said McNary , " you think they might have brought a gun up here ?
" 我的 上帝 , " 说 麦克纳里 , " 你 思考 他们 可能 有 带来 一个 枪 向上 这里 ?

“我的天哪，”麦克纳里说，“你觉得他们有可能把枪带上来了吗？ ”

" ['mɔːrgən][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn] .
" Morgan began examining the interior of the tiny cabin .
" 摩根 开始 检查 这 内部的 的 这 微小的 舱 :

摩根开始检查这间小木屋的内部。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] [ˈæftər] [əˈhʌðər] ,
Slowly he turned his head , looking at one piece of equipment after another ,
缓慢地 他 转向 他的 头 , 寻找 在 一 片 的 设备 后 其他 ,
他缓缓转过头，目光一件件地扫过那些设备。

[ˈvɪzjuəlaɪzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [pækt] [əˈweɪ] [ˈʌndər][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] .
visualizing what was packed away under it and behind it .
可视化 什么 曾是 包装 离开 在下面 它 和 在后面 它 :
想象一下它下面和后面都堆放着些什么。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspeɪsuːt] [ˈlɑːkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns]
To the right of the radio was the spacesuit locker , and his glance
到 这 正确的 的 这 收音机 曾是 这 太空服 储物柜 , 和 他的 瞥一眼
[ˈlɪŋɡə] [ðer; ðər] .
lingered there .
徘徊不去 那里 :
收音机右侧是宇航服储物柜，他的目光在那里停留了一会儿。

[hiː; hi] [rɪtʃt] [ˈoʊvər] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ][hænd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈsuːts] [pækt]
He reached over , opened the door and slipped a hand under the suits packed
他 达到 超过 , 打开 这 门 和 滑倒了 一个 手 在下面 这 西装 包装
[ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] .
in the locker .
在 这 储物柜 :
他伸手打开柜门，把手伸到塞满西装的储物柜下面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [bæk] [ˈhoʊldɪŋ][æn; ən][ˈɑːksɪdʒən]
For a moment he fumbled and then he sat back holding an oxygen
为了 一个 片刻 他 笨手笨脚 和 然后 他 卫星 后退 保持 一个 氧
[flæsk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
flask in his hand .
烧瓶 在 他的 手 :
他愣了一下，然后坐回原位，手里拿着一个氧气瓶。

[hiː; hi] [heftɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [stiːl] [flæsk][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkɔfmən] .
He hefted the small steel flask and looked at Kaufman .
他 举起 这 小的 钢 烧瓶 和 看起来 在 考夫曼 :
他掂了掂那个小钢瓶，看了看考夫曼。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈθroʊɪŋ] ?
" **Can you think of anything better than this for throwing ?**
" 能 你 思考 的 任何事物 更好的 比 这 为了 投掷 ?
“你还能想到比这更好的投掷方式吗? ”
" [ˈkɔfmən] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [heftɪd] [,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd] [pæst] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][mækˈnəri]
" **Kaufman took it and hefted it in his turn , and passed it to McNary**
" 考夫曼 采取 它 和 举起 它 在 他的 转动 , 和 通过了 它 到 麦克纳里
:
:
:
考夫曼接过球，掂了掂，然后传给了麦克纳里。

[mækˈnəri][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkerfəli] [held][,aɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk]
McNary did the same and then carefully held it in front of him and took
麦克纳里 做过 这 相同的 和 然后 小心 握住 它 在 正面 的 他 和 采取
[hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] .
his hand away .
他的 手 离开 :
麦克纳里照做了，然后小心翼翼地把它举到身前，把手拿开了。

[ðə; ði][flæsk] [rɪ'meɪnd] [pɔɪzd] [ɪn][mɪd] - [er] , [ˈmoʊnləs] .
The flask remained poised in mid - air , motionless .
这 烧瓶 剩余 准备 在 中 - 空气 , 静止不动 .

烧瓶悬在半空中，一动不动。

[ˈkɒfmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] .
Kaufman shook his head and said .
考夫曼 摇晃 他的 头 和 说 .

考夫曼摇了摇头，说道。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] .
" **I can't think of anything better .**
" 我 不能 思考 的 任何事物 更好的 .

我想不出还有什么比这更好的了。

[ɪts] [gʊːt] [gʊd] [mæs] , [fɪts][ðə; ði][hænd] [wel] .
It's got good mass , fits the hand well .
它是 得到 好的 大量的 , 适合 这 手 出色地 .

它重量适中，握感舒适。

[ˈɪtl] [duː] .
It'll do .
它将 做 .

可以。

" [ˈmɔːrgən] [sed] , " [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
" **Morgan said , " Another thing .**
" 摩根 说 , " 其他 事物 .

摩根说：“还有一件事。”

[wiː; wi][klɪp][ˈekstrə][flɑːskz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [belts][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstændərd]
We clip extra flasks to our belts and they look like part of the standard
我们 夹子 额外的 烧瓶 到 我们的 腰带 和 他们 看 喜欢 部分 的 这 标准
[rˈkwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

我们把额外的酒壶夹在腰带上，看起来就像是标准装备的一部分。

[,aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈkæriŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [θroʊ] .
It won't be obvious that we're carrying something we can throw .
它 惯于 是 明显的 那 是 携带 某物 我们 能 扔 .

人们不会轻易发现我们携带了可以投掷的东西。

" [mækˈnəri][ˈdʒentli] [pʊʃt] [ðə; ði][flæsk] [tɔːrd] [ˈmɔːrgən] , [huː] [kɔːt] [,aɪˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈpleɪst]
" **McNary gently pushed the flask toward Morgan , who caught it and replaced**
" 麦克纳里 轻轻地 推动 这 烧瓶 朝向 摩根 , WHO 捕捉 它 和 替换
[,aɪˈtiː] .
it .
它 .

麦克纳里轻轻地把烧瓶推向摩根，摩根接住烧瓶并放回原处。

[mækˈnəri] [sed] , " [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][hɑːt] [pæs] [æt; ət] [ˈbɜːrkli] .
McNary said , " I used to throw a hot pass at Berkeley .
麦克纳里 说 , " 我 用过的 到 扔 一个 热的 经过 在 伯克利 .

麦克纳里说：“我以前在伯克利的时候经常传出精准的球。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][ɑːrm][ɪz] .
I wonder how the old arm is .
我 想知道 如何 这 老的 手臂 是 .

我想知道那条旧胳膊现在怎么样了。

" [ðə; ði] [drɪ'skʌ](ə)n] [went] [ɑ:n] .
" The discussion went on .
" 这 讨论 去 在 ；

讨论继续进行。

[æ;æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd] ['kɔfmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lenθi]
At one point the radio came to life and Kaufman had a lengthy
在 一 观点 这 收音机 来了 到 生活 和 考夫曼 有 一个 冗长
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]
conversation with one of the control points on the surface of the planet
对话 和 一 的 这 控制 积分 在 这 表面 的 这 行星
[br'loʊ] .
below .
以下 ；

有一次，无线电突然响起，考夫曼与下方星球表面的一个控制点进行了长时间的通话。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn][koʊd] .
They talked in code .
他们 谈话 在 代码 ；

他们用暗语交流。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sætələɪt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [mu:v] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər]
It was agreed that the American satellite should not move to make room for
它 曾是 同意 那 这 美国人 卫星 应该 不是 移动 到 制作 房间 为了
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ；

双方达成一致，美国卫星不应为了给另一颗卫星腾出空间而移动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['kɜfəli] [li:kt] [soʊ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv]
and this information was carefully leaked so the Russians would be aware of
和 这 信息 曾是 小心 泄露 所以 这 俄罗斯人 会 是 意识到的 的
[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
the decision .
这 决定 ；

这条消息被精心泄露，以便让俄罗斯人了解这一决定。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ˈɔ:lsəʊ] [li:kt] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]
The only difficulty was that the Russians also leaked the information that their
这 仅有的 困难 曾是 那 这 俄罗斯人 还 泄露 这 信息 那 他们的
[ˈsætələɪt] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] ,
satellite would not move ,
卫星 会 不是 移动 ；

唯一的困难是，俄罗斯方面也泄露了他们的卫星不会移动的信息。

[ˈi:ðər] .
either .
任何一个 ；

任何一个。

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈɔ:bits] [rɪˈvi:ld] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
A final check of the two orbits revealed no change .
一个 最终的 查看 的 这 二 轨道 揭晓 不 改变 ；

对两条轨道进行最终检查后发现没有变化。

['kɔfmən] [swɪtʃt] [ɔ:f][ðə; ði][set] .
Kaufman switched off the set .
考夫曼 切换 离开 这 放 ；

考夫曼关掉了摄像机。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] . "
" That , " he said , " is the whole of it . "

“那就是全部了,”他说。

" [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [juː 'es] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɑːn][,ʼəʊər; ɑːr][oʊn] , " [sed] [mæk'neəri] .
" They're leaving us pretty much on our own , " said McNary .

“他们基本上是把我們留给自己了,”麦克纳里说。

" ['kʊdnt] [biː; bi][,eni] [ˈʌðər] [wei] , " ['mɔːrgən] [ˈænsər] .
" Couldn't be any other way , " Morgan answered .

“不可能有别的办法了,”摩根回答道。

" [wɪə(r)][ðə; ði][wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [siːn] .
" We're the ones at the scene .

“我们就是现场人员。”

[bɪ'saɪdz] — " [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [taɪt] [smaɪl] — " [ðeɪ] [trʌst] [juː 'es] .
Besides — " he smiled his tight smile — " they trust us .

此外——“他露出僵硬的笑容——“他们信任我们。”

" ['kɒfmən] [snɔːtid] .
" Kaufman snorted .

考夫曼嗤之以鼻。

" [ɔːt] [tuː; tə] .
" Ought to .

“应该。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [juː 'es] .
They went to enough trouble to pick us .

他们费了很大劲才选中我们。

" [mæk'neəri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [krə'naːmɪtər] [ænd; ænd] [sed] , " [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][,æn; ən][,ʼəʊər]
" McNary looked at the chronometer and said , " Three quarters of an hour

[tuː; tə] [ˈpæɪdʒ] .
to passage .

麦克纳里看了看计时器，说道：“还有四十五分钟就到终点了。”

[wiːd] [ˈbetər] [suːt] [ʌp] .
We'd better suit up .

我们会 更好的 套装 向上 .

我们最好穿上防护服。

" ['mɔːrgən] [ˈnaːdəd , 'naːdɪd][ænd; ænd] [riːtʃt] [ə'gen] [ˈɪntuː][ðə; ði][suːt] [ˈlɑːkər] .
" Morgan nodded and reached again into the suit locker .

摩根点了点头，再次伸手去拿西装。

[ðə; ði][tɑːp] [suːt] [wʌz; wəz] - , [ænd; ænd][æz; ɛz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][,aɪ 'tiː] ,
The top suit was McNary's , and as he worked his way into it ,

那套最上面的西装是麦克纳里的，当他穿上它的时候，

[ˈmɔːrgən][ænd; ənd] [ˈkɔfmən] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːlz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ruːm] .
Morgan and Kaufman pressed against the walls to give him room .
摩根 和 考夫曼 按下 反对 这 墙壁 到 给 他 房间 .
摩根和考夫曼紧贴着墙壁，给他腾出空间。

[ˈkɔfmən] [wʌz; wəz][nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɔːrgən] .
Kaufman was next , and then Morgan .
考夫曼 曾是 下一个 , 和 然后 摩根 .
接下来是考夫曼，然后是摩根。

[ðeɪ] [sæt][aʊt][ðə; ði] [ˈhelmɪts] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈkɔfmən] [ænd; ənd][mækˈnəri] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l]
They sat out the helmets , and while Kaufman and McNary made a final
他们 卫星 出去 这 头盔 , 和 尽管 考夫曼 和 麦克纳里 制成 一个 最终的
[tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] ,
check of the equipment ,
查看 的 这 设备 ,
他们把头盔拿出来，考夫曼和麦克纳里则对装备进行最后的检查。

[ˈmɔːrgən] [tʊk] [ˈsevrəl] [saɪts] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðer; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n] .
Morgan took several sights to verify their position .
摩根 采取 一些 景点 到 核实 他们的 位置 .
摩根进行了多次瞄准以确认他们的位置。

" [lʌk] , " [sed] [ˈkɔfmən] , [ænd; ənd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈhelɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
" Luck , " said Kaufman , and dropped his helmet over his head .
" 运气 , " 说 考夫曼 , 和 掉落 他的 头盔 超过 他的 头 .
"运气,"考夫曼说着，把头盔扣在了头上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [θruː] [ðə; ði] [er] - [ˈsiːlɪŋ] [tʃek] - [ɔːf] .
The others followed and they all went through the air - sealing check - off .
这 其他的 随后 和 他们 全部 去 通过 这 空气 - 密封 查看 - 离开 .
其他人也陆续跟进，并都进行了气密性检查。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪər][əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] .
They passed the telephone wire around , and tested the circuit .
他们 通过了 这 电话 金属丝 大约 , 和 测试 这 电路 .
他们把电话线传给别人，测试了电路。

[ˈmɔːrgən][ˈhændɪd] [aʊt][ˈekstrə][ˈɑːksɪdʒən][flɑːks] , [θriː] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .
Morgan handed out extra oxygen flasks , three for each .
摩根 递交 出去 额外的 氧 烧瓶 , 三 为了 每个 .
摩根额外分发了氧气瓶，每人三个。

[ˈkɔfmən] [weɪvd] , [skwiːzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [lɑːk] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [hætʃ] [kloʊzd][brˈhaɪnd]
Kaufman waved , squeezed into the air lock and pulled the hatch closed behind
考夫曼 挥手 , 挤压 进入 这 空气 锁 和 拉 这 孵化 关闭 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
考夫曼挥了挥手，挤进气闸，然后把身后的舱门关上了。

[mækˈnəri] [went] [nekst] , [ðen] [ˈmɔːrgən] .
McNary went next , then Morgan .
麦克纳里 去 下一个 , 然后 摩根 .
接下来是麦克纳里，然后是摩根。

[ˈmɔːrgən] [ˈkerfəli] [pʊld] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈaʊtər] [hætʃ] [ænd; ənd] [plʌgd] [ðə; ði]
Morgan carefully pulled himself erect alongside the outer hatch and plugged the
摩根 小心 拉 他自己 直立 旁边 这 外 孵化 和 已插电 这
[ˈtelɪfoʊn] [dʒæk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhelɪt] .
telephone jack into his helmet .
电话 杰克 进入 他的 头盔 .
摩根小心翼翼地 从外舱门旁站直，把电话插孔插到头盔上。

[æz; əz][hi:; hi] ['streɪtnd] ; [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [də'rektli; da'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

As he straightened , he saw the Earth directly in front of him .

作为 他 拉直 , 他 锯 这 地球 直接地 在 正面 的 他 .

他直起身子，看到地球就在他面前。

[aɪ'ti:] [lu:md] [lɑ:rdʒ] , ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['blæknəs] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [hɑ:rʃ]

It loomed large , visible as a great mass of blackness cutting off the harsh

它 迫近 大的 , 可见的 作为 一个 伟大的 大量的 的 黑 切割 离开 这 残酷的

[waɪt] ['stɑ:ʃaɪn] .

white starshine .

白色的 星光闪耀 .

它体型庞大，像一大团黑色物体，遮蔽了刺眼的白色星光。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] [smʌdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ɪ'ɑ:riɪndʒɪ] [laɪt] [ðæt] [mɑ:rkt]

The blackness was smudged with irregular patches of orangish light that marked

这 黑 曾是 模糊的 和 不规则的 补丁 的 橙色 光 那 标记

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

the cities of Earth .

这 城市 的 地球 .

漆黑的夜空中点缀着不规则的橙色光斑，那是地球上的城市。

['mɔ:rgən] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [mæk'nəri] , [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tʊ:rd] [ðə; ði] ['sentər]

Morgan became aware that McNary , beside him , was pointing toward the center

摩根 成为 意识到的 那 麦克纳里 , 旁 他 , 曾是 指向 朝向 这 中心

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

of the Earth .

的 这 地球 .

摩根意识到，他身旁的麦克纳里正指着地球中心。

['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['mɔ:rgən][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [slaɪt] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt]

Following the line of his finger Morgan could see a slight flicker of light

下列的 这 线 的 他的 手指 摩根 可以 看 一个 轻微 闪烁 的 光

[ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] ;

against the blackness ;

反对 这 黑 ;

摩根顺着他手指的轨迹，看到黑暗中闪过一丝微弱的光芒；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ə'bʌv] [aɪ'ti:][tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] .

it was so faint that he had to look above it to see it .

它 曾是 所以 头晕的 那 他 有 到 看 多于 它 到 看 它 .

它非常微弱，他必须抬头才能看到。

" [stɔ:rm] , " [sed] [mæk'nəri] .

" Storm , " said McNary .

" 风暴 , " 说 麦克纳里 .

“暴风雨，”麦克纳里说道。

" [dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] [ɪ'kwetər] .

" Just below the equator .

" 只是 以下 这 赤道 .

“就在赤道以南。”

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][pɪp] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz]

It must be a pip if we can see the lightning through the clouds

它 必须 是 一个 管道 如果 我们 能 看 这 闪电 通过 这 云

[frʌm; frəm] [hɪr] .

from here .

从 这里 .

如果能从这里透过云层看到闪电，那一定是场小火。

[aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [dɪ'veləp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz] .
I've been watching it develop for the last two days .
我已经 到过 观看 它 发展 为了 这 最后的 二 天 ；

我这两天一直在观察它的发展。

" [ˈmɔːrgən][stɛəd] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm'self] .
" Morgan stared , and nodded to himself .
" 摩根 凝视 ， 和 点头 到 他自己 ；

摩根盯着他，然后点了点头。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [daʊn] [ðer; ðər] .
He knew what it was like down there .
他 知道 什么 它 曾是 喜欢 向下 那里 ；

他知道下面是什么样子。

[ðə; ði][fə'mɪliər] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] , [strɔːŋɡər] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] ['pæsɪdʒ] [druː]
The familiar feeling was building up , stronger now as the time to passage drew
这 熟悉的 感觉 曾是 建筑 向上 ， 更强 现在 作为 这 时间 到 通道 画
[ˈkloʊzər] .
closer .
更近 ；

那种熟悉的感觉越来越强烈，因为离别的时间越来越近。

[fɜːrst][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] .
First the waiting .
第一的 这 等待 ；

首先是等待。

[ðə; ði] [siː] , ['restləs] [ɪn] [ɪk'spektənsi] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [tɔːst] [ðer; ðər] ['hɔːri] [meɪniːz] .
The sea , restless in expectancy as the waves tossed their hoary manes .
这 海 ， 不安 在 预期 作为 这 波浪 抛掷 他们的 苍老 鬃毛 ；

大海躁动不安，期待着，波浪翻腾着它们灰白的鬃毛。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [riːtɪŋ] , ['sɜːrtɪŋ] , ['straɪvɪŋ]
The gathering majesty of the elements , reaching , searching , striving
这 采集 威严 的 这 元素 ， 到达 ， 搜索 ， 努力

元素汇聚的威严，伸展、探索、奋斗.....

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [wɪnd] [snætʃt] [ʌp][ænd; ənd]
And if at the height of the contest the screaming wind snatched up and
和 如果 在 这 高度 的 这 竞赛 这 尖叫 风 抢夺 向上 和
['smʌðəd] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [rɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)] [θroʊt] ,
smothered a defiant roar from a mortal throat ,
窒息 一个 桀骜不驯 吼 从 一个 凡人 喉 ；

如果在比赛最激烈的时候，呼啸的狂风卷起并扼杀了凡人喉咙里那声不屈的咆哮，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
there was none to tell of it .
那里 曾是 没有任何 到 告诉 的 它 ；

没有一个人能告诉他们这件事。

[ðen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [weɪnd] .
Then the time came when the forces waned .
然后 这 时间 来了 什么时候 这 力量 减弱 ；

后来，这种力量逐渐衰弱了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [let] - [ʌp][æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ə'hʌðər] .
A slight let - up at first , then another .
一个 轻微 让 - 向上 在 第一的 ， 然后 其他 ；

起初稍有缓和，然后又有所缓解。

[su:n] [ðə; ði][tu:θt,tu:ðd][ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [səb'saidɪd] ,
Soon the toothed and jagged edge of the waves subsided ,
很快 这 有齿的 和 锯齿状 边缘 的 这 波浪 平静下来 ,
很快, 波浪锯齿状的边缘就平息了下来。

[ðə; ði][hɑ:rd][said] - ['drɪvn] [spreɪ] [ænd; ənd][reɪn] [ə'su:md] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['nɔ:rm(ə)l][də'rekʃn; da'rekʃn] .
the hard side - driven spray and rain assumed a more normal direction .
这 难的 边 - 驱动 喷 和 雨 假定 一个 更多的 普通的 方向 .
硬物撞击溅起的水花和雨水呈现出更正常的流动方向。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [stɔ:rm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The man looked after the departing storm , and there was pain in his eyes ,
这 男人 看起来 后 这 离开 风暴 , 和 那里 曾是 疼痛 在 他的 眼睛 ,
[ˈlɔ:ŋɪŋ] .
longing .
渴望 .
男人望着渐渐远去的暴风雨, 眼中充满了痛苦和渴望。

[ˈɔ:lmoʊst] , [ðə; ði][wɜ:rdz][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , " [kʌm] [bæk] , [aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [hɪr] ,
Almost , the words rose to his lips , " Come back , I am still here ,
几乎 , 这 字 玫瑰 到 他的 嘴唇 , " 来 后退 , 我 是 仍然 这里 ,
话几乎就要脱口而出: “回来吧, 我还在这里。”

[du:][nɑ:t] [li:v] [em 'i:] , [kʌm] [bæk] .
do not leave me , come back .
做 不是 离开 我 , 来 后退 .
不要离开我, 回来吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [went] [ʌn'ænsərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ]
" **But the silent supplication went unanswered , and the man was left with**
" 但 这 沉默的 恳求 去 未解答 , 和 这 男人 曾是 左边 和
[ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] [ɡɔ:n] ,
a taste of glory gone ,
一个 品尝 的 荣耀 已消失 ,
但是, 他默默的祈求没有得到回应, 他只剩下失去荣耀的滋味。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emptɪnəs] [ðæt] [dreɪnd] [ðə; ði][sʊl] .
with an emptiness that drained the soul .
和 一个 空虚 那 排水 这 灵魂 .
一种令人灵魂空虚的感觉。

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] ['endɪd] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [wʌn] .
The encounter had ended , the man had won .
这 遇到 有 结束 , 这 男人 有 韩元 .
这场较量结束了, 男子获胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .
But the winning was bitter .
但 这 获胜 曾是 苦的 .
但胜利的滋味却很苦涩。

[ðə; ði][hɑ:rd] [faɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] .
The hard fight was not hard enough .
这 难的 斗争 曾是 不是 难的 足够的 .
这场艰苦的战斗还不够艰苦。

[ˈsʌmwɛr] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [test] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
Somewhere there must be a test sufficient to try the mettle of this man .
某处 那里 必须 是 一个 测试 充足的 到 尝试 这 气概 的 这 男人 .
总有某种考验能够真正考验这个人的勇气和胆量。

[ˈsʌmwɜː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːsɪb(ə)l][hɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][floʊt] [ˈeni] [draːs] .
Somewhere there was a crucible hot enough to float any dross .
某处 那里 曾是 一个 坩 热的 足够的 到 漂浮 任何 浮渣 .
某处有一个温度极高的坩埚，足以使任何杂质都浮起来。

[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是，在哪里呢？

[ðə; ði][mæn] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
The man searched and searched , but could not find it .
这 男人 搜索 和 搜索 , 但 可以 不是 寻找 它 .
那人找啊找，但就是找不到。

[ˈmɔːrgən] [tʒɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈkɔfmən] [ænd; ənd]
Morgan turned his head away from the storm and saw that Kaufman and
摩根 转向 他的 头 离开 从 这 风暴 和 锯 那 考夫曼 和
[mækˈnɛri][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætələɪt] .
McNary had walked to the top of the satellite .
麦克纳里 有 步行 到 这 顶部 的 这 卫星 .
摩根将头转过身，不再看向暴风雨，看到考夫曼和麦克纳里已经走到了卫星的顶部。

[ˈkɜrfəli] [hiː; hi] [tʒɜːnd] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
Carefully he turned his body and began placing one foot in front of the other
小心 他 转向 他的 身体 和 开始 放置 一 脚 在 正面 的 这 其他
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
to join them .
到 加入 他们 .
他小心翼翼地转过身，开始一步一步地走过去，加入到他们中间。

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] , [men][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][biː; bi][ɑːn][tɑːp] ,
Yes , he thought , men must always be on top ,
是的 , 他 想法 , 男人 必须 总是 是 在 顶部 ,
“没错,”他想, “男人必须永远处于主导地位。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][tɑːp][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
even if the top is only a state of mind .
甚至 如果 这 顶部 是 仅有的 一个 状态 的 头脑 .
即使巅峰状态仅仅是一种心态。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætələɪt] ,
Here on the outer surface of the satellite ,
这里 在 这 外 表面 的 这 卫星 ,
这里位于卫星的外表面上，

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məˈtæɪlɪk] [skɪn][wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ˈmæɡnəˌtaɪz] [ˈælbɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
clinging to the metallic skin with shoes of magnetized alloy , there was no
依恋 到 这 金属 皮肤 和 鞋 的 磁化 合金 , 那里 曾是 不
[tɑːp] .
top .
顶部 .
鞋子是用磁性合金制成的，紧紧贴在金属皮肤上，没有上衣。

[wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [əˈnʌðər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flaɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn]
One direction was the same as another , as with a fly walking on
一 方向 曾是 这 相同的 作为 其他 , 作为 和 一个 飞 步行 在
[ə; eɪ] [ˌjændəˈlɪr] .
a chandelier .
一个 枝形吊灯 .
就像苍蝇在吊灯上行走一样，一个方向和另一个方向并无二致。

[ˈjet] [sʌm; səm][ˈpraɪˈmɔːrdiəl] [ˈɪmpʌls] [ˈdroʊv][ə; eɪ][ˈmæn][tuː; tə] [ðæt] [pəˈzɪ](ə)n [wɪt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd]
Yet some primordial impulse drove a man to that position which he considered
然而 一些 原始的 冲动 驾驶 一个 男人 到 那 位置 哪个 他 经过考虑的
[ðə; ði][tɑ:p] ,
the top ,
这 顶部 ,

然而，某种原始的冲动驱使一个人爬上了他认为的最高位置。

[ˈdroʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
drove him to stand with his feet pointed toward the Earth and his head
驾驶 他 到 站立 和 他的 脚 尖 朝向 这 地球 和 他的 头
[tɔːrd] [ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈri:tɪz] [wer] [ðə; ði][stɑːrz] [muːvd] .
toward the outer reaches where the stars moved .
朝向 这 外 到达 在哪里 这 明星 已搬 .

这让他双脚朝向大地，头朝向群星运行的遥远彼岸。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈʌndər] [ðiːz] [kənˈdɪ](ə)nz [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [soʊ][ˈmɔːrgən] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ker] .
Walking under these conditions was difficult , so Morgan moved with care .
步行 在下面 这些 状况 曾是 难的 , 所以 摩根 已搬 和 关心 .

在这种情况下行走很困难，所以摩根小心翼翼地行走。

[ðə; ði] [fi:t] [kʊd; kəd] [iːzəli] [tred] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ,
The feet could easily tread ahead of the man without his knowing it ,
这 脚 可以 容易地 踏 前方 的 这 男人 没有 他的 会心 它 ,
那双脚很容易就能走到男人前面，而他却浑然不知。

[ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][læɡ][brˈhaɪnd] .
or they could lag behind .
或者 他们 可以 落后 在后面 .

或者他们可能会落后。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈmoʊ](ə)n[kʊd; kəd] [drˈtæt] [ðə; ði] [ʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsætələɪt] , [ˈliːvɪŋ]
A slight unthinking motion could detach the shoes from the satellite , leaving
一个 轻微 不假思索 运动 可以 分离 这 鞋 从 这 卫星 , 离开
[ðə; ði][ˈmæn] [ˈfloʊtɪŋ] [friː] ,
the man floating free ,
这 男人 漂浮的 自由的 ,
一个轻微的、不经意的动作就可能使鞋子从卫星上脱落，让这个人自由漂浮在空中。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] .
unable to return .
无法 到 返回 .

无法返回。

[soʊ][ˈmɔːrgən] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [laɪn] [klɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
So Morgan moved with care , keeping the telephone line clear with one hand .
所以 摩根 已搬 和 关心 , 保持 这 电话 线 清除 和 一 手 .
于是摩根小心翼翼地移动着，一手挡住电话线。

[wen] [hiː; hi] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈmɔːrgən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
When he reached the others , Morgan stopped and looked around .
什么时候 他 达到 这 其他的 , 摩根 停止 和 看起来 大约 .
当他走到其他人跟前时，摩根停了下来，环顾四周。

[ðə; ði] [sart] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .
The sight always gave him pause .
这 视线 总是 给予 他 暂停 .

眼前的景象总是让他驻足凝视。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈprɪti] ; [ˈræðər] ,
It was not pretty ; rather ,
它 曾是 不是 漂亮的 ; 相当 ,

情况并不乐观；更确切地说，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['gerɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔ:kəs] [ɪ,lʊ:mi'neiʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɒŋkitɒŋk]
it was harsh and garish like the raucous illumination of a honkytonk
它 曾是 残酷的 和 扎眼 喜欢 这 沙哑 照明 的 一个 乡村酒吧
[sə'lu:n] .
saloon .
酒吧 .

它刺眼又艳俗，就像喧闹的酒吧里刺耳的灯光。

[ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [tu:] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [bə:nd] [tu:] [waɪt] .
The black was too black , and the stars burned too white .
这 黑色的 曾是 也 黑色的 , 和 这 明星 烧伤 也 白色的 .

黑色太黑了，星星太白了。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [ˌɑ:rp] [ænd; ənd][hɑ:rd] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [si:n] [frʌm; frəm]
Everything appeared sharp and hard , with none of the softness seen from
一切 出现 锋利的 和 难的 , 和 没有任何 的 这 柔软 已见 从

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the Earth .
这 地球 .

一切都显得尖锐而坚硬，丝毫没有从地球上看到的柔和质感。

[ˈmɔ:rgən][stɛərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rlɪd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Morgan stared , and his lips curled back over his teeth .
摩根 凝视 , 和 他的 嘴唇 卷曲 后退 超过 他的 牙齿 .

摩根瞪大了眼睛，嘴角勾起，露出牙齿。

[ðə; ði][æn,tɪsɪ'peiʃ(ə)n][,ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [gru:] ['greɪtər] .
The anticipation inside him grew greater .
这 预期 里面 他 生长 更大的 .

他内心的期待越来越强烈。

[noʊ] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊəri] [hɪr] ; [ðə; ði] ['menəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt] .
No sound and fury here ; the menace was of a different sort .
不 声音 和 愤怒 这里 ; 这 威胁 曾是 的 一个 不同的 种类 .

这里没有喧嚣和骚动；威胁是另一种形式的。

[ˈlu:miŋ] , ['kwaiətli] [fɔ:r'boʊdɪŋ] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evriwɛr] .
Looming , quietly foreboding , it was everywhere .
迫在眉睫 , 悄悄 不祥的预感 , 它 曾是 到处 .

它阴森森的，悄无声息地预示着不祥之兆，无处不在。

[ˈmɔ:rgən] [li:nd] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [oʊvər'hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:rlɪd] ['fɜ:rðər] .
Morgan leaned back to look overhead , and his lips curled further .
摩根 倾斜 后退 到 看 开销 , 和 他的 嘴唇 卷曲 更远 .

摩根向后仰头望去，嘴角勾起一抹笑意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] .
This was where it might come , this was the place .
这 曾是 在哪里 它 可能 来 , 这 曾是 这 地方 .

它可能会在这里出现，就是这里。

[rɔ:] [speɪs] , [wer] [ə; eɪ][mæn] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ɪn][ˈmoʊməntəri][ˈperəl] ,
Raw space , where a man moved and breathed in momentary peril ,
生的 空间 , 在哪里 一个 男人 已搬 和 呼吸 在 瞬间 危险 ,

原始空间，一个男人在瞬间的危险中移动和呼吸。

[wer] [ˈkɑ:zmɪk] [də'brɪ:] [fɔ:rmd] [ˈæroʊ] - [swɪft] [ri:fs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˈfaʊndər] ,
where cosmic debris formed arrow - swift reefs on which to founder ,
在哪里 宇宙 碎片 形成 箭 - 迅速 珊瑚礁 在 哪个 到 创始人 ,

宇宙碎片形成了箭矢般迅捷的暗礁，船只一旦触礁便会沉没。

[wer] [stɑ:r] - [bɔ:rn][ˈpɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ˈtrævlɪd] [æt; ət] [ʌnˈθɪŋkəbl̩] [spi:dz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmækroʊkɑ:zəm]
where star - born particles traveled at unthinkable speeds out of the macrocosm
在哪里 星星 - 出生 颗粒 旅行 在 不可思议 速度 出去 的 这 宏观世界
[ˈsi:kɪŋ] [sʌm; səm][ˈfrædʒ(ə)l̩][ˈmaɪkroʊkɑ:zəm][tu:; tə] [ˈfætər] .
seeking some fragile microcosm to shatter .
寻求 一些 脆弱的 微观世界 到 破碎 .
恒星诞生的粒子以难以想象的速度从宏观世界出发，寻找脆弱的微观世界并将其击碎。

" [sʌn] .
" **Sun** .
" 太阳 .
“太阳。
[ˈkɔfmənz] [vɔɪs] [ˈekəʊd] [ˈtɪnəli] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈhelmt̩] .
" **Kaufman's voice echoed tinnily inside the helmet** .
" 考夫曼的 嗓音 回声 微弱地 里面 这 头盔 .
考夫曼的声音在头盔里发出刺耳的回声。

[ˈmɔ:rgən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
Morgan brought his head down .
摩根 带来 他的 头 向下 .
摩根低下了头。
[ðer; ðər] , [əˈhed] , [ə; eɪ][tɪndʒ][ʌv; əv] [di:p] [red] [edʒd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsegment][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
There , ahead , a tinge of deep red edged a narrow segment of the black
那里 , 前方 , 一个 色调 的 深的 红色的 边缘 一个 狭窄的 部分 的 这 黑色的
[ɜ:rθ] .
Earth .
地球 .
前方，一小片黑色的土地边缘泛着一丝深红色。

[ðə; ði] [red] [ˈbraɪtnd] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ˈbrɔ:dnd] .
The red brightened rapidly , and broadened .
这 红色的 明亮 快速 , 和 扩大 .
红色迅速加深，范围也随之扩大。
[ˈmɔ:rgən] [ri:tʃt] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmt̩] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə; eɪ][ˈfɪltər][ˈɪntu:] [plɛs] ;
Morgan reached to one side of his helmet and dropped a filter into place ;
摩根 达到 到 一 边 的 他的 头盔 和 掉落 一个 筛选 进入 地方 ;
摩根伸手到头盔一侧，将一个过滤器放了进去；

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
he continued to stare at the sun .
他 持续 到 盯 在 这 太阳 .
他继续凝视着太阳。
[mækˈnəri] [sed] , " [ten] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [ˈpæsɪdʒ] .
McNary said , " Ten minutes to passage .
麦克纳里 说 , " 十 分钟 到 通道 .
麦克纳里说：“还有十分钟就通过了。”

" [ˈmɔ:rgən] [ʌnˈhʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ksɪdʒən] [ˈsɪlɪndəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [sed] , "
" **Morgan unhooked one of the oxygen cylinders at his belt and said , "**
" 摩根 解开 一 的 这 氧 气缸 在 他的 腰带 和 说 , "
[wi:; wi] [ni:d] [sʌm; səm] [ˈpræktɪs] .
We need some practice .
我们 需要 一些 实践 .
摩根解下腰带上的一個氧氣瓶，說道：“我們需要練習一下。”

[wi:d] [ˈbetər] [traɪ] [ˈθroʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [naʊ] ; [nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .
We'd better try throwing one of these now ; not much time left .
我们会 更好的 尝试 投掷 一 的 这些 现在 ; 不是 很多 时间 左边 .
我们最好现在就试试投掷其中一个；时间不多了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['θroʊɪŋ] ['məʊʃənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
" **He turned sideways and made several throwing motions with his right hand**
" 他 转向 侧身 和 制成 一些 投掷 运动 和 他的 正确的 手
[wɪ'ðəʊt] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .
without releasing the cylinder .
没有 发布 这 圆柱 .

“他侧身，右手做了几个投掷动作，但没有松开圆筒。

" ['betər] [li:n] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɒd] [daʊn] [brɪ'loʊ] .
" **Better lean into it more than you would down below** .
" 更好的 倾斜 进入 它 更多的 比 你 会 向下 以下 .

“最好比在下面的时候更用力一些。”

[wel] , [hɪr] [goʊz] .
Well, here goes .
出色地 , 这里 去 .

好吧，开始了。

" [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] [li:nd] [bæk] , ['reɪzɪŋ]
" **He pushed the telephone line clear of his right side and leaned back, raising**
" 他 推动 这 电话 线 清除 的 他的 正确的 边 和 倾斜 后退 , 提高
[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .
his right arm .
他的 正确的 手臂 .

“他把电话线从右侧推开，向后靠去，举起了右臂。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [li:n] ['fɔ:rwəd] .
He began to lean forward .
他 开始 到 倾斜 向前 .

他开始向前倾身。

[wen] [,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst]['tɑ:p(ə)] , [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [daʊn] [ænd; ənd]
When it seemed that he must topple, he snapped his arm down and
什么时候 它 似乎 那 他 必须 倾倒 , 他 啪啪 他的 手臂 向下 和
[θru:] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .
threw the cylinder .
扔 这 圆柱 .

当他感觉自己即将倒下时，他猛地挥动手臂，扔出了圆筒。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ['streɪtnd] [hɪm; ɪm] ['ni:tli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] [sɪ'kjʊrli] ['ʌpraɪt] .
The recoil straightened him neatly, and he stood securely upright .
这 畏缩 拉直 他 整齐地 , 和 他 站立 安全地 直立 .

后坐力使他笔直地站了起来，稳稳地站住了。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʃɑ:t] [əʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bɔ:st][tu:; tə]
The cylinder shot out and down in a straight line and was quickly lost to
这 圆柱 射击 出去 和 向下 在 一个 直的 线 和 曾是 迅速地 丢失的 到
[saɪt] .
sight .
视线 .

圆柱体沿直线射出并向下俯冲，很快就消失在视线中。

" ['veri] [naɪs] , " [sed] [mæk'nəri] .
" **Very nice, said McNary** .
" 非常 好的 , " 说 麦克纳里 .

“非常好，”麦克纳里说。

" [gʊd] ['taɪmɪŋ] .
" **Good timing** .
" 好的 定时 .

“时机正好。”

[aɪl] [ki:p] [maɪn] [loʊ] [tu:] .
I'll keep mine low too .
患病的 保持 矿 低的 也 .

我也会尽量保持低水平。

[noʊ] [sens] ['klʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:bits] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔ:r] [dʒʌŋk] .
No sense cluttering the orbits up here with any more junk .
不 感觉 杂乱 这 轨道 向上 这里 和 任何 更多的 垃圾 .

没必要再往高空轨道上堆放更多垃圾了。

" ['kerfəli] [mæk'nəri] [li:nd] [bæk] , [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [θru:] .
" Carefully McNary leaned back , leaned forward , and threw .
" 小心 麦克纳里 倾斜 后退 , 倾斜 向前 , 和 扔 .

麦克纳里小心翼翼地向后倾斜, 然后向前倾身, 投掷出去。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪlɪndər] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [mæk'nəri] [kept] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .
The second cylinder followed the first , and McNary kept his footing .
这 第二 圆柱 随后 这 第一的 , 和 麦克纳里 保留 他的 立足点 .

第二个汽缸紧随第一个汽缸之后, 麦克纳里稳住了身形。

[wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] ['kɔfmən] [went] [θru:] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪlɪndər]
Without speaking Kaufman went through the preliminaries and launched his cylinder
没有 请讲 考夫曼 去 通过 这 预备工作 和 发射 他的 圆柱

.
:
.

考夫曼一言不发地完成了准备工作, 然后发射了他的汽缸。

['mɔ:rgən] [ænd; ənd] [mæk'nəri] [wɔ:tʃt] [aɪ 'ti:] [spi:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Morgan and McNary watched it speed into the distance .
摩根 和 麦克纳里 观看 它 速度 进入 这 距离 .

摩根和麦克纳里目送着它飞速消失在远方。

" ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:rz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tə'naɪt] , " [sed] [mæk'nəri] .
" Shooting stars on Earth tonight , " said McNary .
" 射击 明星 在 地球 今晚 , " 说 麦克纳里 .

"今晚地球上出现了流星,"麦克纳里说道。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的!

[aɪm] [ɔ:f] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɔfmən] .
" It was Kaufman .
" 它 曾是 考夫曼 .

是考夫曼。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的!

[aɪm] [ɔ:f] !
I'm off !
我是 离开 !

我走了!

" ['mɔ:rgən][ænd; ənd][mæk'nəri][tɜ:rnd][tu:; tə][si:] ['kɔfmən] ['floʊtɪŋ] ['sevrəl] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" Morgan and McNary turned to see Kaufman floating several feet above the
" 摩根 和 麦克纳里 转向 到 看 考夫曼 漂浮的 一些 脚 多于 这
[ˈsætələɪt] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ri'si:dɪŋ] .
satellite , and slowly receding .
卫星 , 和 缓慢地 消退 .

“摩根和麦克纳里转过身，看到考夫曼漂浮在卫星上方几英尺处，并慢慢地远离。

['mɔ:rgən] [stept] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sku:pt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər][ðæt][ræn][tu:; tə]
Morgan stepped toward him and scooped up the telephone wire that ran to
摩根 步 朝向 他 和 抢先报道 向上 这 电话 金属丝 那 跑 到
['kɔfmənz] ['helmit] .
Kaufman's helmet .
考夫曼的 头盔 .

摩根朝他走去，捡起了连接到考夫曼头盔上的电话线。

['kɔfmən] [swʌŋ] [æn; ən][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][soʊ] [ðæt][aɪ'ti:] [br'keɪm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði]['waɪər] .
Kaufman swung an arm in a circle so that it became entangled in the wire .
考夫曼 摇摆 一个 手臂 在 一个 圆圈 所以 那 它 成为 纠缠 在 这 金属丝 .
考夫曼挥动手臂画圈，结果手臂缠在了电线上。

['mɔ:rgən] ['kerfəli] [dru:] [ðə; ði]['waɪər] [tɔ:t] [ænd; ənd] [tʃekt] ['kɔfmənz] ['aʊtwərd] ['moʊ(ə)n] .
Morgan carefully drew the wire taut and checked Kaufman's outward motion .
摩根 小心 画 这 金属丝 紧绷 和 已检查 考夫曼的 向外 运动 .
摩根小心地拉紧电线，检查考夫曼向外的运动情况。

['dʒentli] , [soʊ][æz; əz][na:t][tu:; tə][snæp][ðə; ði]['waɪər] , [hi:; hi] ['sləʊli] [ri:ld] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Gently , so as not to snap the wire , he slowly reeled him in .
轻轻地 , 所以 作为 不是 到 折断 这 金属丝 , 他 缓慢地 卷曲 他 在 .
他小心翼翼地慢慢地把他拉了回来，生怕弄断了电线。

[mæk'nəri] [grɑ:spt] ['kɔfmənz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt]
McNary grasped Kaufman's shoulders and turned him so that his feet touched
麦克纳里 抓住 考夫曼的 肩膀 和 转向 他 所以 那 他的 脚 感动
[ðə; ði]['met(ə)l] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætələɪt] .
the metal shell of the satellite .
这 金属 壳 的 这 卫星 .

麦克纳里抓住考夫曼的肩膀，把他转过来，让他的脚碰到卫星的金属外壳。

[mæk'nəri] ['tʃʌklɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][raɪd][æn; ən]['ɑ:ksɪdʒən] ['sɪlɪndər] [daʊn] ?
McNary chuckled and said , " Why didn't you ride an oxygen cylinder down ?
麦克纳里 轻笑 和 说 , " 为什么 没有 你 骑 一个 氧 圆柱 向下 ?
麦克纳里轻笑一声，说道：“你为什么不骑着氧气瓶下去呢？”

" ['kɔfmən] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [ʊr] .
" Kaufman grunted and said , " Oh , sure .
" 考夫曼 哼哼 和 说 , " 哦 , 当然 .
考夫曼哼了一声，说道：“哦，当然。”

[aɪl] [li:v] [ðæt][tu:; tə][ðə; ði]['idiəts][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ;
I'll leave that to the idiots in the movies ;
患病的 离开 那 到 这 白痴 在 这 电影 ;
我就把这事留给电影里的那些白痴吧；

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ɪn] [speɪs] .
that's the only place a man can ride a cylinder in space .
那就是 这 仅有的 地方 一个 男人 能 骑 一个 圆柱 在 空间 .
那是人类在太空中唯一可以乘坐圆柱体的地方。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɔ:rgən] .
" He turned to Morgan .
" 他 转向 到 摩根 .
他转向摩根。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . "
Do as much for you some day . "
做 作为 很多 为了 你 一些 天 . "

总有一天，我也会为你做同样的事。”

" [hoʊp] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] , " ['mɔ:rgən] ['ænsər] .
" **Hope you don't have to** , " **Morgan answered** .
" 希望 你 不 有 到 , " 摩根 回答 .

“希望你不用这么做，”摩根回答道。

" [lʊk] , ['eni] ['θroʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ju:; jʊ] ['betər] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][mæk][ænd; ənd][em 'i:] .
" **Look , any throwing to be done , you better leave it to Mac and me** .
" 看 , 任何 投掷 到 是 完毕 , 你 更好的 离开 它 到 苹果 和 我 .

“听着，任何投掷动作，最好都交给我和麦克来做。”

[wi:; wi][kɑ:nt][bi:; bi] ['fɪʃɪŋ] ['eniwʌn] [bæk] [ɪf] [θɪŋz] [get][hɑ:t] . "
We can't be fishing anyone back if things get hot . "
我们 不能 是 钓鱼 任何人 后退 如果 事物 得到 热的 . "

如果情况变得棘手，我们不可能把人都捞回来。

" [raɪt] , " [sed] ['kɔfmən] .
" **Right , said Kaufman** .
" 正确的 , " 说 考夫曼 .

“没错，”考夫曼说道。

" [aɪl] [du:;] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə][fend] [ɔ:f] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [θroʊ] [æt; ət][ju: 'es] .
" **I'll do what I can to fend off anything they throw at us** .
" 患病的 做 什么 我 能 到 挡 离开 任何事物 他们 扔 在 我们 .

“我会尽我所能抵挡他们向我们发起的任何攻击。”

" [hi:; hi] [snɪft] .
" **He sniffed** .
" 他 嗅了嗅 .

他抽了抽鼻子。

" [bi:; bi]['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kə'liʒ(ə)n] .
" **Be simpler if we have a collision** .
" 是 更简单 如果 我们 有 一个 碰撞 .

“如果发生碰撞，那就简单点。”

" ['mɔ:rgən][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] .
" **Morgan was staring to the left** .
" 摩根 曾是 凝视 到 这 左边 .

摩根正盯着左边看。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
He lifted a hand and pointed .
他 抬起 一个 手 和 尖 .

他抬起一只手，指着前方。

" [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
" **That it** ?
" 那 它 ?

就这些吗？

" [ðə; ði] [ʌðər] [skwɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **The others squinted in that direction** .
" 这 其他的 眯着眼 在 那 方向 .

其他人眯着眼睛朝那个方向看去。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [ʌp][ænd; ənd][əˈkrɔːs][ðə; ði]
After a moment they saw the spot of light moving swiftly up and across the
后 一个 片刻 他们 锯 这 点 的 光 移动 迅速地 向上 和 穿过 这
[blæk] [ˈbækdrɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪkɪd][skaɪ] .
black backdrop of the naked sky .
黑色的 背景 的 这 裸 天空 .
片刻之后，他们看到那一点光点迅速向上移动，掠过漆黑的夜空。

" [mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [ˈkɒfmən] .
" **Must be** , " **said Kaufman** .
" 必须 是 , " 说 考夫曼 .
“肯定是的,”考夫曼说。

" [raɪt] [taɪm] , [raɪt] [pleɪs] .
" **Right time , right place** .
" 正确的 时间 , 正确的 地方 .
“时机，地点。”

[mʌst; məst][biː; bi] .
Must be .
必须 是 .
必须是。

" [ˈmɔːrgən][ˈprɑːmptli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" **Morgan promptly turned his back on the sun and closed his eyes** ;
" 摩根 及时 转向 他的 后退 在 这 太阳 和 关闭 他的 眼睛 ;
摩根随即背对着太阳，闭上了眼睛；

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [hɪz; ɪz][best][ˈvɪʒ(ə)n] [ˈʃɔːrtli] [naʊ] ,
he would need his best vision shortly now ,
他 会 需要 他的 最好的 想象 不久 现在 ,
他很快就需要保持最佳视力了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈwaːntɪd][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][darˈleɪtɪd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and he wanted his pupils dilated as much as possible .
和 他 通缉 他的 学生 扩张 作为 很多 作为 可能的 .
他希望自己的瞳孔尽可能放大。

" [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [jet] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Make anything out yet ?** " **he said** .
" 制作 任何事物 出去 然而 ? " 他 说 .
“看出什么端倪了吗？”他问道。

" [noʊ] . [ˈlɪt(ə)l] [braɪtə] .
" **No . Little brighter** .
" 不 . 小的 更亮 .
不，稍微亮一点。

" [ˈmɔːrgən] [stʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] .
" **Morgan stood without moving** .
" 摩根 站立 没有 移动 .
摩根一动不动地站在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz][suːt] [siːzd] [ðə; ði][ˈreɪdɪənt][ˈenərdʒi]
He could feel the heat on his back as his suit seized the radiant energy
他 可以 感觉 这 热 在 他的 后退 作为 他的 套装 查获 这 辐射状 活力
[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hiːt] .
from the sun and converted it to heat .
从 这 太阳 和 转换 它 到 热 .
他能感觉到背部发热，因为他的宇航服吸收了太阳的辐射能并将其转化为热量。

[hiː; hi] [gruː] [wɔːrm] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] [bæk] , [jet] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [rɪ'meɪnd] [koʊld] .
He grew warm at the back , yet his front remained cold .
他 生长 温暖的 在 这 后退 , 然而 他的 正面 剩余 寒冷的 :
他后背暖和了起来, 但前胸仍然冰冷。

[ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] ['mɔːrgən] [sɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [,aɪ 'tiː] .
The sensation was familiar , and Morgan sought to place it .
这 感觉 曾是 熟悉的 , 和 摩根 寻求 到 地方 它 :
这种感觉很熟悉, 摩根试图找出它的来源。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [,aɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] .
Yes , that was it — a fireplace .
是的 , 那 曾是 它 — 一个 壁炉 :
没错, 那就是壁炉。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [təːrd] [ə; eɪ]
He felt as does a man who stands in a cold room with his back toward a
他 毛毡 作为 做 一个 男人 WHO 站立 在 一个 寒冷的 房间 和 他的 后退 朝向 一个
[ˈrɔːrɪŋ] ['faɪər] .
roaring fire .
咆哮 火 :
他感觉自己就像一个背对着熊熊燃烧的炉火站在冰冷房间里的人。

[wʌn] [saɪd] ['təʊstɪd] , [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ['frɪdʒɪd] .
One side toasted , the other side frigid .
一 边 烤过的 , 这 其他 边 寒冷 :
一面烤得酥脆, 另一面冰凉。

['fʌni] , [ðə; ði] ['hoʊmi] [sen'seɪənz] , ['iːv(ə)n] [hɪr] .
Funny , the homey sensations , even here .
有趣的 , 这 温馨 感觉 , 甚至 这里 :
真有趣, 即使在这里, 也有这种温馨的感觉。

" [dæm] [feɪs] [plɛt] .
" Damn face plate .
" 该死 脸 盘子 :
该死的面板。

" [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɔf mən] .
" It was Kaufman .
" 它 曾是 考夫曼 :
是考夫曼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [skreɪpt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmt] [ə'genst] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [hætʃ] [ə; eɪ] [wi:k]
He had scraped the front of his helmet against the outside hatch a week
他 有 刮擦 这 正面 的 他的 头盔 反对 这 外部 孵化 一个 星期
[ə'gəʊ] .
ago .
前 :
一周前, 他的头盔前部曾刮蹭到外面的舱门。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['helmt] .
Since then the scratches distracted him every time he wore the helmet .
自从 然后 这 划痕 愣 他 每一个 时间 他 穿着 这 头盔 :
从那以后, 每次戴头盔, 头盔上的划痕都会让他分心。

['mɔːrgən] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [egzʌl'teɪʃn] [siːðd] [ænd; ənd] ['bʌblɪd] [ænd; ənd] [fjuːmd] .
Morgan waited , and the exultation seethed and bubbled and fumed .
摩根 等待 , 和 这 大喜 沸腾 和 冒泡 和 怒气冲冲 :
摩根等待着, 而那份狂喜之情却在心中翻腾、沸腾、翻腾。

" [ˈeniθɪŋ] ？
" **Anything** ？
" 任何事物 ？

“任何事物？”

" [hiː; hi] [sed] ．
" **he said** ．
" 他 说 ．

他说。

" [ɪts] [braɪtə] ， " [sed] [mækˈnəri] ．
" **It's brighter** ， " **said McNary** ．
" 它是 更亮 ， " 说 麦克纳里 ．

“它更亮了，”麦克纳里说。

" [bʌt; bət] — [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ， [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ．
" **But — wait a minute** ， **I can make it out** ．
" 但 — 等待 一个 分钟 ， 我 能 制作 它 出去 ．

“但是——等等，我好像能看清了。”

[ðeə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] ， [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ．
They're outside ， **the three of them** ．
它们是 外部 ， 这 三 的 他们 ．

他们三个都在外面。

[aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm] ．
I can just see them ．
我 能 只是 看 他们 ．

我仿佛能看到他们。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] ．
" **It was time** ．
" 它 曾是 时间 ．

时机已到。

[ˈmɔːrgən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [əˈpraʊtɪŋ] [ˈsætələɪt] ．
Morgan turned to face the approaching satellite ．
摩根 转向 到 脸 这 接近 卫星 ．

摩根转身面向正在接近的卫星。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [pleɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈkerfəli]
He raised a hand to shield his face plate from the sun and carefully
他 提高 一个 手 到 盾 他的 脸 盘子 从 这 太阳 和 小心
[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ．
opened his eyes ．
打开 他的 眼睛 ．

他抬起一只手遮住脸部，以免被阳光刺眼，然后小心翼翼地睁开眼睛。

[hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpraːpər] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsætələɪt] ．
He shifted his hand into the proper position and studied the other satellite ．
他 转移 他的 手 进入 这 恰当的 位置 和 研究 这 其他 卫星 ．

他将手调整到合适的位置，然后观察另一颗卫星。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ， [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [men] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ，
It was like their own ， **even to the three men standing on it** ，
它 曾是 喜欢 他们的 自己的 ， 甚至 到 这 三 男人 常设 在 它 ，

就连站在上面的三个人也觉得那是他们自己的家。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [speɪst] [ˈfɜːrðər] [əˈpɑːrt] ．
except that the three were spaced further apart ．
除了 那 这 三 是 间隔 更远 除 ．

只是这三人之间的距离更远了。

" ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔːr][gʌn] ? " ['æskt] [mæk'həri] .

" Any sign of a rifle or gun ? " asked McNary .
" 任何 符号 的 一个 步枪 或者 枪 ? " 问 麦克纳里 :

麦克纳里问道: “有没有发现步枪或枪支的迹象? ”

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [siː] , " [sed] ['mɔːrgən] .

" Not that I see , " said Morgan .
" 不是 那 我 看 , " 说 摩根 :

“我没看到,”摩根说。

" [ðeə(r)] [nɑːt][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] .

" They're not close enough to tell .
" 它们是 不是 关闭 足够的 到 告诉 :

“他们距离不够近，无法判断。”

" [hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sætələɪt] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ɪts] [kɔːrs]

" He watched the other satellite grow larger and he tried to judge its course
" 他 观看 这 其他 卫星 生长 更大的 和 他 尝试 到 法官 它是 课程
,
/
,

他观察着另一颗卫星渐渐变大，并试图判断它的运行轨迹。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

but it was too far away .
但 它 曾是 也 远的 离开 :

但是距离太远了。

[ɔːl'dʒoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['sætələɪt] ,

Although his eyes were on the satellite ,
虽然 他的 眼睛 是 在 这 卫星 ,

虽然他的目光一直盯着卫星，

[hɪz; ɪz][saɪd]['vɪʒ(ə)n]['noʊtɪd][ðə; ði] [braɪt] - [ɪt] [ɜːrθ] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [brɪ'jɑːnd] .

his side vision noted the bright - lit Earth below and the stars beyond .
他的 边 想象 著名的 这 明亮的 - 点燃 地球 以下 和 这 明星 超过 :

他的侧视让他看到了下方灯火通明的地球和更远处的繁星。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌbərn] [ˌe^əjsen'trɪsəti] .

A small part of his mind was amused by his own stubborn egocentricity .
一个 小的 部分 的 他的 头脑 曾是 觉得好笑 经过 他的 自己的 固执的 自我中心 :

他内心深处有一小部分对自己的固执自恋感到好笑。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [fæst] ,

Knowing well that he was moving and moving fast ,
会心 出色地 那 他 曾是 移动 和 移动 快速地 ,

他很清楚自己正在移动，而且移动速度很快，

[hiː; hi] [stiɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [stəd] ['moʊnləs] [waɪl] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ri'vɒlvd]

he still felt that he stood motionless while the rest of the universe revolved
他 仍然 毛毡 那 他 站立 静止不动 尽管 这 休息 的 这 宇宙 旋转

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

around him .
大约 他 :

他仍然感觉自己静止不动，而宇宙的其他部分都围绕着他旋转。

[ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mə'dʒestɪkli] ['tɜːrniŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ruːtɪd] [fiːt] .

The great globe seemed to be majestically turning under his rooted feet .
这 伟大的 地球 似乎 到 是 雄伟地 转弯 在下面 他的 根 脚 :

那巨大的地球仿佛在他稳固的双脚下庄严地转动着。

[ðə; ði] [hɑ:r] [ˈbriliəns] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][stɑ:rz] [si:md] [tu:; tə] [swi:p] [baɪ][,oʊvərˈhed] .
The harsh brilliances that were the stars seemed to sweep by overhead .
这 残酷的 辉煌成就 那 是 这 明星 似乎 到 扫 经过 开销 .
繁星闪烁，仿佛从头顶掠过。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈɑ:nkʌmɪŋ] [ˈsætələɪt] ,
And that oncoming satellite ,
和 那 即将到来的 卫星 ,
还有那颗即将到来的卫星，

[aɪˈti:] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmɪrli] [swel] [ɪn][saɪz][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] .
it seemed not to move so much as merely swell in size as he watched .
它 似乎 不是 到 移动 所以 很多 作为 仅仅 膨胀 在 尺寸 作为 他 观看 .
在他注视下，它似乎并没有移动，只是体积逐渐增大。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈfɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsætələɪt] [ˈɪftɪd] [ɪts][pəˈzɪ(ə)n] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
One of the tiny figures on the other satellite shifted its position toward the others .
一 的 这 微小的 数据 在 这 其他 卫星 转移 它是 位置 朝向 这 其他的 .
另一颗卫星上的一个小人影向其他小人影移动了位置。

[ˈsensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈdi:teɪl] , [ˈmɔ:rgən] [sed] , " [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [klɪr] [ə; eɪ][laɪn] [wen] [hi:; hi]
Sensitive to the smallest detail , Morgan said , " He didn't clear a line when he
敏感的 到 这 最小 细节 , 摩根 说 , " 他 没有 清除 一个 线 什么时候 他
[wɔ:kt] .
walked .
步行 .
摩根对细节非常敏感，他说：“他走路的时候没有扫清障碍。”

[noʊ] [ˈtelɪfoʊn] .
No telephone .
不 电话 .
没有电话。

[ðeə(r)] [ɑ:n][ˈreɪdiəʊ] .
They're on radio .
它们是 在 收音机 .
他们在广播里。

[si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ˈfri:kwənsi] .
See if we can find the frequency .
看 如果 我们 能 寻找 这 频率 .
看看我们能不能找到这个频率。

[mæk] , [teɪk] [ðə; ði] [loʊ] .
Mac , take the low .
苹果 , 拿 这 低的 .
Mac，走低位。

[ˈʃɔ:rti] , [ðə; ði] [ˈmi:diəm] .
Shorty , the medium .
矮子 , 这 中等的 .
矮个子，中级。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] .
I'll take the high .
患病的 拿 这 高的 .
我选择追求快感。

" [ˈmɔ:rgən] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [sɪˈlektər] ,
" **Morgan reached to his helmet and began turning the channel selector** ,
" 摩根 达到 到 他的 头盔 和 开始 转弯 这 渠道 选择器 ,
摩根伸手去摸头盔，开始转动频道选择器。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wɜːr; wər][ˈjuːzɪŋ] .
hunting for the frequency the Russians were using .
打猎 为了 这 频率 这 俄罗斯人 是 使用 .
搜寻俄罗斯人使用的频率。

[ˈkɒfmən] [faʊnd][,aɪ ˈtiː] .
Kaufman found it .
考夫曼 成立 它 .
考夫曼找到了。

[hiː; hi] [sed] , " [gɔːt][,aɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] .
He said , " Got it , I think .
他 说 , " 得到 它 , 我 思考 .
他说：“我想我明白了。”

[wʌn] [ˈtwenti] - [eɪt] [pɔɪnt] [naɪn] .
One twenty - eight point nine .
一 二十 - 八 观点 九 .
128.9。

" [ˈmɔːrgən][set][hɪz; ɪz] [sɪˈlektər] , [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .
" **Morgan set his selector , heard nothing at first** .
" 摩根 放 他的 选择器 , 听到 没有什么 在 第一的 .
“摩根设置好了他的选择器，起初什么也没听到。”

[ðen] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [bɜːrst][æn; ən][,ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈfruːti]
Then hard in his ear burst an unintelligible sentence with the characteristic fruity
然后 难的 在 他的 耳朵 爆裂 一个 无法理解 句子 和 这 特征 果香
[ˈdɪf.θɔːŋz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] .
diphthongs of Russian .
双元音 的 俄语 .
然后，他耳边突然响起一句含糊不清的句子，带着俄语特有的甜腻双元音。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [,aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I think that's it , " he said** .
" 我 思考 那就是 它 , " 他 说 .
“我想就是这样了，”他说。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsætələɪt] [ɪnˈkriːst] [ɪn][saɪz] .
He watched , and the satellite increased in size .
他 观看 , 和 这 卫星 增加 在 尺寸 .
他看着，卫星的体积越来越大。

" [noʊ][ˈraɪf(ə)l][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwepən] [ðæt][aɪ] [siː] , " [sed] [ˈmɔːrgən] .
" **No rifle or any other weapon that I see , " said Morgan** .
" 不 步枪 或者 任何 其他 武器 那 我 看 , " 说 摩根 .
“我没看到任何步枪或其他武器，”摩根说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈekstrə][ˈɑːksɪdʒən] [ˈbɒtlz] .
" **But they are carrying a lot of extra oxygen bottles** .
" 但 他们 是 携带 一个 很多 的 额外的 氧 瓶子 .
但他们携带了很多额外的氧气瓶。

" [ˈkɒfmən] [grʌntɪd] .
" **Kaufman grunted** .
" 考夫曼 哼哼 .
考夫曼哼了一声。

[mækˈnəri] [æskt] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][kəˈlɪʒ(ə)n] [kɔːrs] [jet] ?
McNary asked , " Can you tell if it's a collision course yet ?
麦克纳里 问 , " 能 你 告诉 如果 它是 一个 碰撞 课程 然而 ?
麦克纳里问道：“你能判断这是否会是一场碰撞吗？ ”

[aɪ][kɑ:nt] .
" **I can't** .
" 我 不能 .

我不能。

" [ˈmɔ:rgən][stɛəd][æt; ət][ðə; ði][ˈsætələɪt] [θru:] [ˈnærəʊd] [aɪz] , [ˈfraʊnɪŋ] [ɪn][kɑ:ns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .
" **Morgan stared at the satellite through narrowed eyes , frowning in concentration** .
" 摩根 凝视 在 这 卫星 通过 范围缩小 眼睛 , 皱眉 在 专注 .
摩根眯起眼睛盯着卫星，眉头紧锁，全神贯注。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" **I think not** .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈɪt] [krɔ:s] [ˈaʊər; ɑ:r][baʊ; boʊ] [ˈtwenti] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [aʊt] ; [klaʊz][bʌt; bət][noʊ][kəˈlɪʒ(ə)n] .
I think it'll cross our bow twenty or thirty feet out ; close but no collision .
我 思考 它将 又 我们的 弓 二十 或者 三十 脚 出去 ; 关闭 但 不 碰撞 .
我认为它会从我们船头前方二三十英尺处穿过；距离很近，但不会碰撞。

" - [breθ] [ˈsaʊndɪd] [laʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈhelmt] .
" **McNary's breath sounded loud in the helmet** .
" - 气息 听起来 大声 在 这 头盔 .
“麦克纳里在头盔里呼吸的声音很大。”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[ðen] [wi:v] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][men][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] .
Then we've nothing but the men to worry about .
然后 我们已经 没有什么 但 这 男人 到 担心 关于 .
这样我们就只需要担心男人了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] [pɪtʃ] .
I wonder how those boys pitch .
我 想知道 如何 那些 男孩们 沥青 .

我想知道那些男孩投球投得怎么样。

" [əˈnʌðər] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] ,
" **Another burst of Russian came over the radio** ,
" 其他 爆裂 的 俄语 来了 超过 这 收音机 ,
无线电里又传来一阵俄语，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ˈmɔ:rgən][felt] [hɪmˈself] [slɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈlækst] [stert] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] .
and with it Morgan felt himself slip into the relaxed state he knew so well .
和 和 它 摩根 毛毡 他自己 滑 进入 这 轻松 状态 他 知道 所以 出色地 .
摩根感到自己渐渐进入了 he 非常熟悉的放松状态。

[noʊ][b:ŋgər][wʌz; wəz][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ˈraɪzɪŋ] .
No longer was the anticipation rising .
不 更长 曾是 这 预期 上升 .

期待感不再上升了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][kɑ:m] , [ə; eɪ] [ˈdedli] [ænd; ænd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [kɑ:m] —
He was ready now , in a state of calm , a deadly and efficient calm —
他 曾是 准备好 现在 , 在 一个 状态 的 冷静的 , 一个 致命 和 高效的 冷静的 —
[ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][test] .
ready for the test .
准备好 为了 这 测试 .
他已经准备好了，处于一种平静的状态，一种致命而高效的平静——准备好接受考验。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [,aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
This was how it always was with him when the time came , and the
这 曾是 如何 它 总是 曾是 和 他 什么时候 这 时间 来了 , 和 这
[taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] .
time was now .
时间 曾是 现在 .

对他来说, 时机一向如此, 而现在时机已到。

[ˈmɔ:rgən] [wɑ:tɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsætələɪt] [əˈprəʊtʃt] .
Morgan watched as the other satellite approached .
摩根 观看 作为 这 其他 卫星 接近 .

摩根目睹了另一颗卫星的接近。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [əˈpɑ:rt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [ˈsaɪdweɪz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [left] [ˈʃoʊldər] .
His feet were apart and his head turned sideways over his left shoulder .
他的 脚 是 除 和 他的 头 转向 侧身 超过 他的 左边 肩膀 .

他双脚分开站立, 头侧向左肩。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌjɑ:dz] ,
At a thousand yards ,
在 一个 千 码 ,

一千码处,

[hi; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈmʌtər] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:rn] [stɑ:rt] [ˈmu:vɪŋ]
he heard a mutter in Russian and saw the man at the stern start moving
他 听到 一个 低声 在 俄语 和 锯 这 男人 在 这 船尾 开始 移动

[ˈræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
rapidly toward the bow .
快速 朝向 这 弓 .

他听到有人用俄语低声说话, 看到船尾的那个人开始迅速向船头移动。

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] .
His steps were long .
他的 步骤 是 长的 .

他步子迈得很大。

[tu:] [lɔ:ŋ] .
Too long .
也 长的 .

太长了。

[ˈmɔ:rgən] [sɔ:] [ðə; ði] [gæp] [əˈpɪr] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Morgan saw the gap appear between the man and the surface of the other
摩根 锯 这 差距 出现 之间 这 男人 和 这 表面 的 这 其他

[ʃɪp] ,
ship .
船 ,

摩根看到那人和另一艘船的表面之间出现了一道缝隙。

[sɔ:] [ðə; ði] [legz] [ˈkɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfju:t(ə)l] [əˈtempt] [tu; tə] [rɪˈstæblɪʃ] [ˈkɑ:ntækt] [əˈgen] .
saw the legs kicking in a futile attempt to establish contact again .
锯 这 腿 踢 在 一个 徒劳 试图 到 建立 接触 再次 .

看到那双腿徒劳地踢着, 试图再次与人接触。

[ðə; ði] [ˈreɪdɪoʊ] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ʃɔ:rt] [ˈsentənsɪz] ,
The radio was alive with quick , short sentences ,
这 收音机 曾是 活 和 快的 , 短的 句子 ,

收音机里充斥着快速、简短的句子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər] [wei] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and the two men turned and began to work their way swiftly toward the
和 这 二 男人 转向 和 开始 到 工作 他们的 方式 迅速地 朝向 这
[brɪ][ʌv; əv]['hju:mən][dʒetsəm][ðæt] ['floʊtɪd] [nɪr] [ðem; ðəm] .
bit of human jetsam that floated near them .
少量的 的 人类 残骸 那 漂浮 靠近 他们 :

于是两人转身，迅速向漂浮在他们附近的那块人类残骸游去。

" [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] , " [sed] ['kɔfmən] .
" I'll be damned , " said Kaufman .
" 患病的 是 该死的 , " 说 考夫曼 .

“真是见鬼了，”考夫曼说道。

" [ðeɪl] ['nevər] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
" They'll never make it .
" 他们会 绝不 制作 它 :

他们永远不可能成功。

" ['mɔ:rgən][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] .
" Morgan had seen that this was true .
" 摩根 有 已见 那 这 曾是 真的 :

摩根已经证实了这一点。

[ðə; ði][gæp] [br'twi:n] ['floʊtɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [ʃɪp] ['waɪdnɪd] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][gæp] [br'twi:n]
The gap between floating man and ship widened faster than the gap between
这 差距 之间 漂浮的 男人 和 船 扩大 快点 比 这 差距 之间
[men][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [mæn] [dɪ'mɪnɪʃt] .
men and floating man diminished .
男人 和 漂浮的 男人 减少 :

漂浮的人与船之间的距离扩大的速度比人与漂浮的人之间的距离缩小的速度快得多。

[wɪ'dəʊt] ['kɔ:nʃəs] [θɔ:t] [ɔ:r][plæn] ,
Without conscious thought or plan ,
没有 有意识的 想法 或者 计划 ,

在没有意识思考或计划的情况下，

['mɔ:rgən] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][dʒæk][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn][frʌm; frəm]
Morgan leaned forward and pulled the jack on the telephone line from
摩根 倾斜 向前 和 拉 这 杰克 在 这 电话 线 从
- ['helmt] .
McNary's helmet .
- 头盔 :

摩根向前倾身，从麦克纳里的头盔上拔下了电话线上的插头。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] ['kɔfmən] , ['streɪtnɪd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd]
He leaned back and did the same to Kaufman , straightened and removed
他 倾斜 后退 和 做过 这 相同的 到 考夫曼 , 拉直 和 已移除
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 :

他向后靠去，对考夫曼做了同样的事，然后直起身子，脱掉了自己的衣服。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑ:t] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði][laɪn] ,
He threw a quick knot and gathered the line ,
他 扔 一个 快的 结 和 聚集 这 线 ,

他迅速打了个结，收紧了鱼线。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪl][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
forming a coil in his left hand and one in his right ,
成型 一个 线圈 在 他的 左边 手 和 一 在 他的 正确的 ,

他左手和右手各盘成一个线圈，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [lu:p] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ɪp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and leaving a large loop floating near the ship in front of him .
和 离开 一个 大的 环形 漂浮的 靠近 这 船 在 正面 的 他 .

并在他面前的船附近留下一个漂浮的大圆圈。

[hi;; hi] [stept] ['fɔ:rwərd][tu;; tə] [klɪr] ['kɔfmən] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][fɑ:r][ə'raʊnd][tu;; tə]
He stepped forward to clear Kaufman , and twisted his body far around to
他 步 向前 到 清除 考夫曼 , 和 扭曲 他的 身体 远的 大约 到
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

他上前一步避开考夫曼，然后向右侧大幅度扭动身体。

[ðər; ðər][hi;; hi] ['weɪtɪd] , [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['sætələɪt] .
There he waited , eyes fixed on the other satellite .
那里 他 等待 , 眼睛 固定的 在 这 其他 卫星 .

他在那里等待着，目光紧盯着另一颗卫星。

[hi;; hi] [kraʊtʃt] ['slɑɪtli] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu;; tə] [li:n] ['fɔ:rwərd] , [fɑ:r]['fɔ:rwərd] .
He crouched slightly and began to lean forward , far forward .
他 蹲着 轻微地 和 开始 到 倾斜 向前 , 远的 向前 .

他微微蹲下，开始向前倾，身体越向前倾，倾得很大。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['moumənt][hi;; hi] [snæpt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'raʊnd][tu;; tə] [θroʊ] [ðə; ði][laɪn] ,
At the proper moment he snapped both his arms around to throw the line ,
在 这 恰当的 片刻 他 啪啪 两个都 他的 武器 大约 到 扔 这 线 ,
时机成熟后，他迅速挥动双臂抛出钓线。

[ðə; ði][left][hænd] ['θroʊɪŋ] [haɪ] , [ðə; ði] [raɪt] [loʊ] .
the left hand throwing high , the right low .
这 左边 手 投掷 高的 , 这 正确的 低的 .
左手高抛，右手低抛。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['seɪlɜ:z] [skɪl] [went] ['ɪntu:] [ðæt] [hi:v] .
All his sailor's skill went into that heave .
全部 他的 水手的 技能 去 进入 那 举 .

他把所有的水手技能都用在了那一下巨浪上。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['sætələɪt] [swept] [pæst] , [ðə; ði][laɪn] [flu:] [tru:] [tu;; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
As the other satellite swept past , the line flew true to meet it .
作为 这 其他 卫星 扫荡 过去的 , 这 线 飞翔 真的 到 见面 它 .
当另一颗卫星掠过时，这条线笔直地飞向它。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [mæn] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [græbd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'ti:][ə'raʊnd]
The floating man saw it coming and grabbed it and wrapped it around
这 漂浮的 男人 锯 它 未来 和 抓住 它 和 包装 它 大约
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
his hand and shouted into the radio .
他的 手 和 喊叫 进入 这 收音机 .

漂浮的人看到了它，一把抓住它，把它缠在手上，然后对着无线电大喊。

[ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ni:dɪd] ; [ðə; ði]['loʊər] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The call was not needed ; the lower portion of the line struck one of the
这 称呼 曾是 不是 需要 ; 这 降低 部分 的 这 线 击 一 的 这
['wɔ:kɪŋ] [men] .
walking men .
步行 男人 .

通话没有必要；电线的下半部分击中了其中一名行人。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][laɪn]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [hɔ:ld] [aɪ 'ti:] [taɪt] .
He turned and pulled the line into his arms and hauled it tight .
他 转向 和 拉 这 线 进入 他的 武器 和 拖拽 它 紧的 .

他转身将绳子拉到怀里，然后用力拉紧。

[ðə; ði] ['sætələɪt] [wʌz; wəz] ['berli] [pæst] [wen] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['hju:mən]['dʒetsəm][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
The satellite was barely past when the bit of human jetsam was returning
这 卫星 曾是 仅仅 过去的 什么时候 这 少量 的 人类 残骸 曾是 返回
[tu:; tə][ɪts] [mə'tælɪk] ['heɪv(ə)n] .
to its metallic haven .
到 它是 金属 避风港 .
卫星刚飞过不久，那块人类残骸就返回了它的金属避难所。

[ðə; ði] [tu:] [men] [br'keɪm] [θri:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sætələɪt]
The two men became three again , and they turned to face the American satellite
这 二 男人 成为 三 再次 , 和 他们 转向 到 脸 这 美国人 卫星
.
.
.
两人又变成了三个人，他们转身面向美国卫星。

[æz; əz][wʌn][mæn][ðə; ði] [θri:] [reɪzd] [bəʊθ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [weɪvd] .
As one man the three raised both arms and waved .
作为 一 男人 这 三 提高 两个都 武器 和 挥手 .
三人合力举起双臂挥舞。

[stiɪl] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɔ:rgən][faʊnd] [hɪm'self] ['reɪzɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm][wɪð; wɪθ] ['kɔfmən] [ænd; ənd]
Still without thinking , Morgan found himself raising an arm with Kaufman and
仍然 没有 思维 , 摩根 成立 他自己 提高 一个 手臂 和 考夫曼 和
[mæk'neri][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [bæk] .
McNary and waving back .
麦克纳里 和 挥手 后退 .
摩根不假思索地举起手臂，和考夫曼、麦克纳里一起挥手回应。

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['sætələɪt] [ʃrɪŋk] [ɪn][saɪz] .
He dropped his arm and watched the satellite shrink in size .
他 掉落 他的 手臂 和 观看 这 卫星 收缩 在 尺寸 .
他放下手臂，看着卫星的体积逐渐缩小。

[ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [left][hɪm; ɪm] , [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [spɑ:t][ʌv; əv] ['emptɪnəs] [ðæt] [gru:] [ɪn'saɪd]
The calmness left him , replaced by a small spot of emptiness that grew inside
这 平静 左边 他 , 替换 经过 一个 小的 点 的 空虚 那 生长 里面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他内心的平静消失了，取而代之的是一丝空虚感，这股空虚感在他心中不断滋长。

[ænd; ənd] [gru:] [ænd; ənd] [sweld] [ænd; ənd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [ɪn'ɡʌlf] [hɪm; ɪm] .
and grew and swelled and threatened to engulf him .
和 生长 和 肿胀 和 威胁 到 吞噬 他 .
并且不断增长、膨胀，几乎要将他吞噬。

['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['æʃɪz] [ænd; ənd][nɔ:t]
Passage was ended , but the taste in his mouth was of ashes and not
通道 曾是 结束 , 但 这 品尝 在 他的 嘴 曾是 的 灰烬 和 不是
[ʌv; əv]['ɡlɔ:ri] .
of glory .
的 荣耀 .
旅程结束了，但他口中尝到的却是灰烬的味道，而不是荣耀的味道。

听书破万卷

开口如有神

